



Mutiara •buletin



Competency Accountability Transparency

February 1 - 15, 2013



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>
<http://www.facebook.com/cmlimguaneng>

Moving to reduce traffic jams

Story by **Chan Lilian**
Pix by **Law Suun Ting**

TRAFFIC woes, a bane for Penangites and especially for folk in the Paya Terubong and Air Itam areas, may soon be a thing of the past as the Penang Pakatan Rakyat State Government is going to announce a high impact traffic mitigation project for the area at the end of this month.

Paya Terubong and Air Itam are the highest densely populated areas in Penang and possibly in the country as well.

Coupled with the huge number of vehicles in Penang, people have to almost spend half their time caught in traffic jams.

"The Pakatan Rakyat government is a people-centric government. We dare to make this big decision which will cost millions of ringgit because we take heed of the people's hardships, sufferings and hear their grouses," Chief Minister Lim Guan Eng said during his

visit to Farlim on Jan 27.

"The people voted for a change in 2008 and this is the kind of change they expect. Unlike others, we don't make election promises where they tell the people that things will be done only after elections. Pakatan Rakyat is different. We decide now and we give to the people of Paya Terubong and Air Itam the real change they expect."

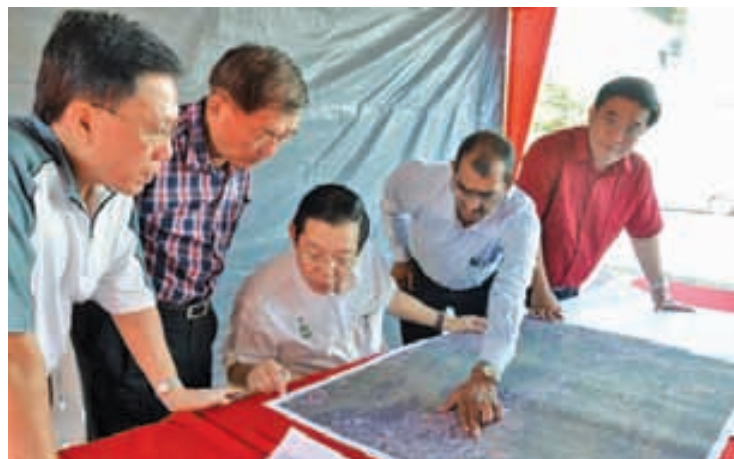
The project involves linking Lebuhraya Thean Teik with Thean Teik Road which will lead to the Tun Lim Chong Eu expressway (Jelutong expressway).

It is a four-lane road with possibly a flyover and tunnel.

Lim told the press that the full details of the project will be revealed after the Chinese New Year holiday after the exco members have approved the tender award.

Traffic congestion is expected to be reduced by 30 per cent - a huge figure in terms of reduction of traffic jams.

"We may not have the money



(From left) MPPP secretary Ang Aing Thye, exco member Lim Hock Seng, Lim, MPPP deputy Director of Engineering A. Rajendran and assemblymember for Air Itam who is also an exco member Wong Hon Wai looking at the plan of the proposed high impact traffic reduction mitigation project.

but if we wait longer, traffic congestion will get even worse and the cost of building the road will increase. Therefore, the Pakatan Rakyat makes this brave decision to do it now," Lim said.

The severe traffic congestion is attributed to several factors.

According to Lim, there are 2.3

million vehicles in Penang though the population is only 1.6 million. Meanwhile, during holidays, 90,000 vehicles cross the Penang Bridge to get to the island.

"In the last five years, the number of vehicles in Penang has also increased. Due to the economic prosperity enjoyed by the people in

Penang, they can now afford cars and hence, the increase in congestion," he said.

"Traffic congestion poses a very big challenge for us. Unfortunately, public transport is under the Federal Government. Taxis and buses are under the Federal Government. Even if we want to build trams in Penang, no one will dare to invest in it because it involves billions of ringgit. What if the Ministry of Transport pulls back approval? That leaves us with no alternative but to provide one more road," Lim added.

Despite the constraints as the Federal government has control over transportation, Penang has been proactive in solving traffic congestion problems.

Some of the measures taken are encouraging the people to cycle, providing free shuttle buses for factory workers who cross from the mainland to the island, upgrading the roads and improving the traffic system.



GONG XI FA CAI FROM ALL OF US! The State exco members wishing Penangites all the best for the new year. (Seated from left) Chow Kon Yeow, Datuk Mansor Othman, Lim Guan Eng, Prof. Dr. P. Ramasamy and Lydia Ong Kok Fook. (Standing from left) Datuk Abdul Malik Kassim, Lim Hock Seng, Law Heng Kiang, Phee Boon Poh, Wong Hon Wai and Law Choo Kiang.

Lim thanks people for support against Bible threat

CHIEF Minister Lim Guan Eng has praised Malaysians from all walks of life for taking a stand against the purported Bible-burning festival that was to have been held in Butterworth recently.

"The Penang state government records its appreciation to the Penang police and Seberang Perai Municipal Council (MPSP) enforcement personnel for taking the necessary steps to stop the extremists from carrying out their plan," Lim said in a recent press statement.

"We also thank the people from both in Penang and Malaysia as well as outside Malaysia and our Muslim brothers and non-Muslims for their prayers and support against such a vile and abhorrent act," he added.

The failure of the Bible-burning fest sends a strong message for mutual respect amongst different faiths, peace and harmony to the extremists who want not only to burn the Bible but to burn down



Menteri Besar of Kelantan and also PAS spiritual leader Datuk Nik Aziz Nik Mat was invited to Member of Parliament Karpal Singh's house at Western Road, Penang on Jan 27. The two leaders are seen here shaking hands while assemblymembers Datuk Salleh Man and S. Raveentharan look on.



Assemblymembers Datuk Salleh Man and S. Raveentharan with Kelantan Menteri Besar Datuk Nik Aziz looking at the special birthday cake at Karpal Singh's house.

Malaysia.

"This incident has brought us international shame and we urge Attorney-General Tan Sri Abdul Gani Patail to stop appeasing Perkasa but take action against its leaders for calling for the Bible to be burnt," Lim said, referring to

Malay rights NGO Perkasa

and its leader Datuk Ibrahim Ali who had made the call.

Malaysians are grateful that Muslims and Malays also reject such extremist tactics that are similar to those employed by Hitler

and the Nazis in Germany before the Second World War.

The failure of the attorney-general to act against Perkasa will only encourage such future acts of impunity by extremists to threaten

our multi-racial society.

"The time has come for the BN government to draw the line by taking firm action to ensure that no one threatens any holy books of any religion."

Tok Guru Nik Aziz meets Bishop Sebastian Francis

By Anil Netto

Printed with permission

ON a day when a threat of Bible-burning by unknown bigots fizzled out, Pas spiritual leader Nik Aziz hosted a friendly private meeting with Catholic Bishop Sebastian Francis.

It may have been Nik Aziz's 82nd birthday on Sunday, but it was the octogenarian who handed over a cake to the Bishop of the Penang Diocese, which covers Penang, Kedah, Perlis, Perak and Kelantan. On the cake was inscribed the simple words: Kpd: Yg Mulia Bishop, Daripada: Tn Guru Dato Nik Aziz, Mursyidul Am Pas.

Though Nik Aziz had a full schedule in Penang, he cancelled another appointment to make sure he could meet Sebastian at short notice. Looking frail, the Tok Guru said he now finds it difficult to stand air-conditioning and even rain. But sunshine is always welcome, he said, his face brightening up.

Though Tok Guru tires easily

— he has a pacemaker — his aides say he perks up when the occasion demands such as when addressing a large ceramah. And on this occasion, he was clearly looking forward to meeting the Bishop.

Nik Aziz touched on the importance of kerohanian (spirituality) — which Sebastian wholeheartedly agreed to — and lamented the excessive emphasis on materialism in development models today.

The Tok Guru pointed out that Islam honours the prophets, including Jesus. In Kelantan, he was pleased to add, there were many images of Buddha.

Bishop Sebastian expressed concern about Tok Guru's health and said he would pray for him: "The nation needs your spiritual example," he said.

Tok Guru expressed regret that certain people had created a controversy over religious matters. Bishop Sebastian concurred saying that that wasted energy could be better spent looking for missing children, for instance.

Later, when posing for a group photo, Nik Aziz joked: "I don't know what the mainstream media is going to say about my meeting with you!"

The closed-door meeting was held on an auspicious date for the Pas spiritual leader for several reasons: It was his birthday; it was the first time he had witnessed a Thai-pusam celebration in Penang (en route to meeting MP Karpal Singh at his residence). He also received news that he is now a great-grandfather twice over — newborn twins. (He has 10 children and 52 grandchildren — that's a lot of birthdays to keep track of!)

Earlier, he had laid the foundation stone for a minaret at a mosque in Batu Uban, which was built around 1710 (according to Mujahid), well before Francis Light set foot in Penang in 1786.

And it was the first time he was meeting Bishop Sebastian. When told that the Penang Diocese includes Kelantan, Nik Aziz immediately invited Sebastian to drop by at his residence in the East Coast state.



This one's from me to you: Tok Guru presents Bishop Sebastian with a mouth-watering cake.

After about 30 minutes, Nik Aziz appeared to tire and he requested Mujahid to take his place to deliver a khutbah (sermon) at a surau after the meeting. (After resting, he made a brief 15-minute appearance at a ceramah later in the night.)

The meeting with the Bishop was held at Nik Aziz's suite in a hotel in Penang. Also present in the Pas team were Parit Buntar MP Mujahid Yusof Rawa, who had just returned from a dialogue at Fatima Church in Kangar, and

Tasik Gelugor Pas information chief Abdul Rahman Kasim as well as close aides of Tok Guru.

Bishop Sebastian was accompanied by Sister Marie Jeanne of the Little Sisters of the Poor and Arokiadass, newly appointed to take charge of inter-religious dialogue in the Penang Diocese.

This quiet and dignified encounter was the perfect riposte to the bigots who are trying to divide and rule the people and divert attention from the real issues of the day.

Hope for stateless folk

Story by **Danny Ooi**

STATELESS people in Penang will have something to cheer about soon when a five-man team of assistant registration officers spring into action on Feb 1 to help those living in a state of limbo.

Besides gathering information and statistics, this programme also hopes to assist this group of people to submit their applications based on the procedures of the National Registration Department.

The initial meeting for the programme held on Nov 3, 2012, was chaired by Chief Minister Lim Guan Eng.

"Following this, the State government has elected a five-man team for each district under the 'Stateless People In Penang' programme," Lim told a press conference at Komtar on Jan 21.

Those elected were Chiam Heng Aik, Abdul Rahim Mohamed Nor, K. Ketenasamy, A. Arumugam and R. Gunalan.

Chiam, will take care of the Northeast district and will operate from Level 3, Komtar, while Abdul Rahim, who is in-charge of the Northwest district, will be based at the Penang Island Municipal Council (MPPP) Market Complex in Balik Pulau.

Subramaniam who will gather information for Central Prai (SPT) will be stationed in MPSP office in Prai.

Gunalan, responsible for Southern Prai (SPS) will operate from Sungai Bakap multi-purpose hall.

The other elected officer, Ketenasamy, will be responsible for Northern Prai (SPU). His office has yet to be identified.

Job responsibilities for the officers will include:

1. Collection of information concerning stateless people in Penang, including those who do not have a birth certificate, identity card or permanent residence status.
2. Hold monthly meetings for assistant registration officers to compile information of stateless people for the whole Penang state.
3. Issue reports based on the information gathered.
4. Assist stateless people without documents like birth certificate and identity card to submit valid and proper applications to the NRD offices.
5. Arrange and co-ordinate with all service centres of assemblymembers and MPs in individual areas to carry out programmes concerned.

Lim added that the election of the officers shows the commitment of the Penang government to assist stateless people who have not obtained their citizenship, even though they were born in Malaysia and have stayed here for many years.



Lim (fifth from left) and Deputy Chief Minister II Prof Dr P. Ramasamy (second from left) posing for a group photograph with the registration officers.

Penang Pakatan Rakyat State Government successfully completed the building of the largest Murugan temple outside of India - Arulmigu Balathandayuthabani Hilltop Murugan Temple which failed to be completed in the past 10 years.



Pakatan Rakyat built Hindu temples. BN which runs Penang Port Sdn. Bhd. demolished the Sri Muniswaran Temple (in its premises) on April 2012.



PR condemning the demolition.

Good news for Halaman Kenanga buyers

Story and pix by **Danny Ooi**

TWENTY house owners of Halaman Kenaga in Sungai Dua, Penang, were all smiles when they received the keys to their units from assemblymembers S. Raveentharan and Sim Tze Tzin in a simple ceremony at the Lip Sin market on Jan 19.

Also present was Penang Development Corporation (PDC) deputy general manager Datuk Abdul Rahim Isahak.

Since 2006, the Halaman Kenaga house buyers had to endure various controversies with their project developer Penang Development Corporation Properties Sdn Bhd. (PDCP), a subsidiary of PDC.

It was reported that the buyers of the 715 units were only allowed to move into their units in April last year, after the housing action committee had a lengthy meeting with PDCP.

"The 20 house owners who received the mock keys today are among the 30 families who were paid compensation by their previous landowner and relocated to Halaman Kenaga.

"The remaining families have not applied for the units, they could be over qualified to be accepted," Sim, who is the assemblymember for Pantai Jerejak, told newsmen.

"I advise this group of people to use the compensation given to buy another house," he added.



Raveentharan (right) and Sim (beside him) posing with some of the Halaman Kenanga buyers after they received the mock keys.

Proud achievement of PBAPP FC team



PBAPP FC players proudly displaying their official jersey for 2013.

Story by **Evelyn Joseph**

THE PBAPP FC (Perbadanan Bekalan Air Pulau Pinang) football team did the state proud by taking fourth place in the 2012 FAM League recently - a good achievement for a new team in its debut season in the league.

Penang Chief Minister Lim Guan Eng said he is confident with the performance of the existing management team which has a vision and

with a very committed group.

"PBAPP FC will be more prominent in this year's league," Lim said.

With the performance of this FC PBAPP team, the state hopes it will improve the image of football in Penang which has been in the doldrums for a long time.

"I hope this team can target at least second place this year," Lim said after officially launching the PBAPP FC jersey on Jan 21 at Traders Hotel.

Bawa Bekas Makanan Sendiri * Bring Your Own Containers
REDEEM the First 1000 "BYO Incentive"
自备餐具参加新春大团拜
உங்கள் சொந்த கொள்கலன்களை உடன் கொண்டு வாருங்கள்

Sponsored by
YB Tuan Law Choo Kiang,
Adun Bukit Tambun & State Exco

Penang leads again. In order to reduce disposable food containers and cutlery, the state government is encouraging public to bring their own containers and cutlery to the state open house in 2013.

Penang Green Council (PGC Strategies Sdn Bhd) is giving "BYO Incentive" to the first 1,000 public who bring their own containers and cutleries to the state government Chinese New Year open house as follows:-

Date : 14th February 2013

Time : 6.00pm-10.30pm

Venue: SJK(C) Keng Koon, Bukit Tambun,
 Simpang Ampat 14110, Seberang Prai Selatan

MPPP plans 27 community programmes for 2013

Story by **Evelyn Joseph**
Pix by **Alissala Thian**

THE Penang Island Municipal Council (MPPP) on Jan 18 launched its event calendar for the year 2013 at Dewan Bandaran Penang.

A total of 27 community programmes, recreation, sports and cultural events have been planned to ensure the government's aim of creating a "Cleaner, Greener, and Safer & Healthy Penang" is achieved.

"The events will not be successfully implemented without the support of the private sector, non-governmental organisations and sports clubs associations," said MPPP president Datuk Pata-

hiyah Ismail.

"As a local authority, MPPP not only covers aspects of basic amenities, but also organises various events that lead to the cordial relationship among the people and promote a healthy lifestyle among the people in Penang," she added.

In addition, MPPP will also establish "Car Free Day" as well as community programme such as "Cleaner, Greener Penang" during the year.

Patahiyah hoped these programmes will have a significant impact on the people of Penang to promote healthy living and sustainability of a safe and clean city.



Council secretary Ang Aing Thye giving away the newly-launched events calendar to Patahiyah.

Nostalgia reigns at P. Ramlee Festival Night



Part of the crowd attending the P. Ramlee Festival Night at Komtar.

Story by **Danny Ooi**

IT was a nostalgic night walking down memory lane for the crowd present during the late Tan Sri P. Ramlee Festival gala dinner held at Dewan Tunku 'Dome' at Komtar (Level 5) on Jan 13.

Organised by Penang Institute, the function highlighted performances like 'Twist' dance by the Artistic Artist group, medley of songs by Orchestra P. Ramlee, sketches by comedian Mamu and songs by the P. Ramlee Karaoke Competition winners.

The night's entertainment also included a sharing session by Ramlee's close friend, Datuk Aziz Sattar.

The dinner was graced by Chief Minister Lim Guan Eng. Also present was Penang Institute chief executive officer, Zairil Khir Johari.

Lim in his speech congratulated Penang Institute for having successfully organised the month-long festival to remember and bring back the legacy of the master entertainer's era to the community.

"For me, P. Ramlee was not only a Penang

icon, but he was part of the glory days of the Malaysian filmmaking and entertainment industry.

"His movies and compositions also reflect the richness of the state's culture and legacy," Lim said.

"We are very proud to remember him. In fact, culture represents something that bridges social exclusivity, and encompasses popular culture like P. Ramlee that we celebrate tonight."

He added that the closeness means culture cannot be separated from daily elements including politics, since culture resembles an arena joining social community.

"Allow me to share the phrase of a well-known writer from Indonesia, Pramoedya Ananta Toer who said 'children of all races'.

"For me, the works of P. Ramlee do not belong to any particular race or any country. His works belong to all of us, since he is the 'star for children of all races'," Lim said.

Lim went on to say that the P. Ramlee Festival will be endorsed as a yearly programme for Penang.

Ong sings to help earthquake victims

Story by **Albert Benedict Manikam**

A MAN who works tirelessly to help people in misery or trouble.

That simply describes Albert Ong, who was introduced to the media at a press conference by exco for Health, Welfare, Caring Society and Environment Phee Boon Poh.

In 2011, when an earthquake followed by a tsunami hit Japan, Ong was greatly concerned and immediately released his debut album consisting of Japanese songs.

He sold 500 copies to raise funds for the victims and single-handedly raised RM10,000 in 10 days.

Ong started listening to and singing Japanese songs about four years ago.

He performed at the annual Bon Odori Festival for the first time in 2010 and since then has performed at countless events, charity functions, dinners and before dignitaries and personalities.

He plans to raise RM10,000 to donate to Japan's 2011 earthquake and tsunami victims by selling 100 copies of his self-released DVD of Japanese songs.

"It has been almost two years since the March 11 disaster in Japan and many victims are still staying in shelters and struggling to pick up the pieces. Just handing over funds to them is not enough. I feel I need to do more. So, I plan to fly over to the affected areas in Iwate, Miyagi and Fukushima to hand over the money and at the same time sing Japanese songs to them," he said.

He has raised thousands of ringgit in aid of various charitable organisations.

Some of the organisations to which he had rendered his assistance are St. Nicholas Home, St. Joseph's Orphanage, Mount Miriam Cancer Hospital and Penang Cheshire Home.

Ong's one-week trip to Japan will be in April.

The dream of a New Malaysia



Lim and the Menteri Besar of Selangor Tan Sri Abdul Khalid Ibrahim were amongst the speakers at the HKR.



There was only standing room when 150,000 people packed into the Stadium Merdeka, filling up even the football field.

Story by **Chan Lilian**, Pix by **Wira Andika**

“ALL of you here have proven that this is no longer a dream. The dream of a New Malaysia. A New Malaysia where the rakyat live in unity with dignity, freedom, truth, justice, democracy, integrity and welfare for all!” Penang Chief Minister Lim Guan Eng told a crowd of 150,000 who gathered at the Stadium Merdeka on Jan 12 for the Himpunan Kebangkitan Rakyat HKR or People’s Uprising Rally.

“Change is in your hands. The New Malaysia is in your hands. As Pakatan Rakyat leaders, we repeat our dreams - Malaysia belongs to the 22 million Malaysians of all races,” Lim continued.

“Udah lah! (It’s enough) The time has come. After 55 years, we have proven that Malaysians love peace, harmony and justice. I believe that all of you who gathered here, who came from far and wide, including Sabah and Sarawak, reject corruption, abuse of power and cronyism. We want a people-centric government,” Lim said as the crowd roared and clapped.

Penang was also taken as an example of how Pakatan Rakyat’s administration has benefitted the people.

Lim told the people how Penang provides free Wi-Fi for the people and connect the people on the island.

Thunderous claps rang through the packed the stadium when Lim announced that if Pakatan Rakyat goes to Putrajaya, the whole of Malaysia will also enjoy free Wi-Fi.



“If Pakatan Rakyat goes to Putrajaya, there will be free wi-fi for Malaysia like the Penang free wi-fi enjoyed by Penangites,” Lim told the 150,000 crowd.

A colourful trail to GE13

Comment by **Chan Lilian**

DURING the last general election in March 2008, Penangites may recollect vividly how they had worn red shirts to the mammoth gathering at Han Chiang a few nights before the 12th General Election on March 8, 2008.

It was a sea of red shirts consisting of 30,000 people.

Now, the Pakatan Rakyat component parties of PAS, Keadilan and DAP, who formed the Penang State Government after March 8, 2008, have come up with an even more colourful campaign trail.

“We are focusing on public participation in the coming general election campaign. We hope they will support our steadfast cause by wearing different colours of shirts including yellow (Bersih), Green (Himpunan Hijau) and red (Ubah),” exco member Chow Kon Yeow together with Deputy Chief Minister I Datuk Mansor Othman and assemblymember for Permatang Pasir Datuk Salleh Man urged Penangites during a press conference on Jan 29.

Penangites are well known for their enthusiasm, opinions and strong will.

They had bravely voted in a new State Government in the last general election. Their united force, though not visibly seen four to five years ago, had brought the concerted change.



Penang Pakatan Rakyat leaders - from left : Deputy Chief Minister I Datuk Mansor Othman, exco member Chow Kon Yeow and assemblymember Datuk Salleh Man.

Will they now step forward in their multi-coloured shirts of yellow, red and green to make their stand visible? Do the traffic lights remind Penangites of Bersih, Ubah and Himpunan Hijau for stopping to ponder, get ready to change and move forward?

Well, that shall be revealed when the people are bitten by the election campaign bug.

With elections looming on the horizon, Penangites will surely revel and enjoy the “once-in-five years” pastime of political talk in coffeshops.

Even the most apolitical Penangite cannot resist making a prediction of election results because they know the results lie in their hands as they have the power to make the change.

With the current State Government of DAP, Keadilan and PAS, Penangites now have a choice

Push for Penang SMEs

Story by **Evelyn Joseph**

THE Penang state government recognises the importance of small and medium enterprises (SMEs) as they are the backbone of the state's economy.

Taking this into consideration, the state has organised a dialogue session to provide a conducive business-friendly environment for all Batu Kawan Industrial Park and Penang Science Park.

"We have come up with a three-prong approach to help spawn and develop local SMEs to complete regionally and globally," said Chief Minister Lim Guan Eng during his speech on dialogue with new companies located at Batu Kawan Industrial Park and the Penang Science park held at Hotel Traders on Jan 29.

The first approach is to set up the SME Market Advisory, Resource and Training (SMART) Centre, to develop the local supply chain and enhance management and technological capabilities of the local SMEs

to enable them to compete in the global markets.

The Penang SME Centre is the second phase of the State's three-prong approach for SMEs which serves to incubate promising and innovative SMEs and more importantly is rented out to qualified SME start-up at subsidised rates of approximately RM0.80 cents psf.

The final approach was to develop and establish SME villages particularly in Bukit Minyak Industrial Park, Penang Science Park and Batu Kawan Industrial Park. These SME villages are strategically located in close proximity with existing and new MNCs as well as large local companies, thus enabling and supporting the just-in-time (JIT) concept practised by most companies.

Currently, almost 30 companies have confirmed to be located at the SME Village at Penang Science Park with a total value investment of approximately RM250 million, generating 2,075 employment opportunities.

Another 150 acres has been allocated for SMEs in the SMI Village in Batu Kawan.

In Phase 1, 29 local SMEs have been allocated land at a subsidised rate of 10 per cent with total investments of approximately RM196 million creating employment for 2,011.

The price accorded to the SMEs in the SMI Village at Batu Kawan was at a 10 per cent subsidised rate compared to the new price as of Dec 21.

Therefore in total, the SMI Village in Batu Kawan Industrial Park and Penang Science Park produce approximately a total value investment of almost RM450 million and 4,100 jobs.

Lim added that Malaysian SME magazine has recognised Penang as the only state in Malaysia that emphasises SME development.

"It is important that we receive your feedback so that we can build even better facilities to improve our delivery system to



Map shows the SMEs industries (in orange) located at Bukit Minyak.

serve the industrial community in Penang and therefore I hope such dialogue in the future will further promote SMIs."



Chow (right) sharing a light moment with Penang Transport Council members during the Appreciation Dinner held at Gurney Hotel.

SOME 100 guests, comprising heads of departments and members from Penang Transport Council, Penang Island Municipal Council (MPPP), Seberang Prai Municipal Council (MPSP), State Secretary, Rapid Penang and State Road Transport Department, attended the Penang Transport Council Appreciation Dinner at Gurney Hotel in George Town on Jan 21.

In his speech, exco for Local Government and Traffic Management Chow Kon Yeow said the Penang Government has great concern for traffic issues considering the increase of vehicles and the worsening traffic condition which has become a daily problem for motorists.

"Since 2008, the State Government has taken various initiatives to solve traffic congestion.

"The Penang Transport Master Plan is one of the long-term initiatives to solve the traffic

problem and assist development in a holistic way," he added.

Among those present at the dinner were State Economic Planning Unit (UPEN) assistant director Hafidzah Hassan and MPPP councillor Ang Aing Thye.

Chow said the primary aim of the appreciation dinner is to reward the Penang Transport Council members for their input and feedback to the State Government, which has helped in the formation of the masterplan, for which Penangites have been waiting for a long time.

He added that the Penang Transport Council was established in July 2010 with 23 members who were experts in the field of transport and traffic control elected on a voluntary basis for a duration of two years.

"The Penang Transport Master Plan is now in its final stage and will be launched soon. A comprehensive report will be

Master plan to ease traffic woes

submitted to all relevant agencies and the Penang Transport Council.

"A roadshow will be organised to inform the public about the short and long-term plans of the State Government. The time frame for the short-term plan will be from 2013 to 2015, the middle plan - from 2015 to 2020 while the long-term is from 2020 to 2030," Chow said.

He added that the Northern Corridor Implementation Authority has funded RM1.5 million for the Penang Transport Master Plan.

Chow went on to say that focus will be given to the short-term plan from 2013 - 2015.

"This initial step will be the deciding factor for the whole master plan.

"I hope all agencies involved will give their full co-operation to carry out the work assigned as outlined in the master plan," he added.

Meanwhile, in a related development, Exco for Road Works, Utilities and Transportation, Lim Hock Seng said the Federal Government has given the green light for the Federal Highway 3113 project from Batu Maung to Queens Bay to start.

"Costing a budget of RM220 million to RM350 million, preliminary works for the project will take off from Feb 1 (next

month)," he told a press conference at Komtar on Jan 30.

Also present was Exco for Local Government and Traffic Management, Chow Kon Yeow.

A summary of the master plan :

1. Highway Improvement Plan.

Focus on all highway linkages in Penang and provide suggestions to solve traffic congestion mainly in hot spot areas and all link roads in the state. Besides this, immediate solutions to issues including road widening and installing of traffic lights at main road junctions. The mega projects proposed by the council include :

- Georgetown Outer Bypass.
- North Coast Pair Road.
- Air Itam - Relau Pair Road.
- North South Expressway Link Road.

2. Public Transport Improvement Plan.

Highlight a complete system of public transportation in the state. The town centres will be main public transportation areas where Tram or Bus Rapid Transit stations will be built. The town areas will be supported by a bus route network to ease commuter convenience.

Regular bus services will also be improved and various Park and Ride programmes will be

introduced to make transportation efficient and that of choice. Meanwhile, the ferry and KTM commuter systems will be enhanced to ensure passenger comfort is not compromised.

3. Accessibility Improvement Plan.

This plan highlights the ability of pedestrians especially the disabled (OKU) at major places in the State. A Universal Design guide will be utilised to execute the plan.

Focus will also be on public transportation system in rural areas which previously was non-existent.

4. Institutional Plan.

An institution which encompasses all stakeholders involved in traffic control system will be formed. The main aim is to achieve all objectives as formulated. The human capital is highly required in the institution, which will be the first in the country when established later.

5. Water Transport Study.

Involves existing ferry service in Penang, and ways to improve the service and also suggestions to have more ferry terminals. New ferry services at Queens Bay, Weld Quay and Gurney Drive will be a boost for tourists.

Nama ADUN	No Tel/ No Faks	NAMA ADUN	No Tel/ No Faks	PEGAWAI PENYELARAS KADUN	No Tel/ No Faks
AIR PUTIH YAB Tuan Lim Guan Eng limguaneng@penang.gov.my	(T) 04 - 829 0614	PENAGA YB Dato' Haji Azhar Ibrahim (T) 04 - 310 3100 (F) 04 - 323 8017	(T) 04 - 310 3100 (F) 04 - 323 8017	PENAGA Hj Rosidi Bin Hussain alberfami@yahoo.com 019-4704 800	(T) 04 - 575 6577 (F) 04 - 575 8578
PENANTI YB Dato' Mansor Othman mansor@penang.gov.my	(T) 04 - 522 1463 (F) 04 - 522 1463	BERTAM YB Hajah Zabariah Wahab (T) 04 - 575 8670	(T) 04 - 575 8670	BERTAM Asrol Sani Bin Abdul Razak asrolsani2006@gmail.com	(T) 013 - 580 6981
PERAI YB Prof. Dr. P. Ramasamy a/l Palanisamy ramasamy@penang.gov.my	(T) 04 - 650 5134 (F) 04 - 261 8715	PINANG TUNGGAL YB Dato' Haji Roslan Saidin		PINANG TUNGGAL Muhasdey Muhamad hadiputra78@yahoo.com	(T) 019-437 2887
PADANG KOTA YB Chow Kon Yeow chowkonyeow@penang.gov.my	(T) 04 - 226 0218 (F) 04 - 228 8514	PERMATANG BERANGAN YB Haji Shabudin Yahya (T) 04 - 573 4630 (F) 04 - 570 1997	(T) 04 - 573 4630 (F) 04 - 570 1997	PERMATANG BERANGAN Arshad Bin Md Salleh arshad.salleh@yahoo.com	(T) 019 - 510 2633
BATU MAUNG YB Dato' Abdul Malik Abul Kassim abdulmalik@penang.gov.my	(T) 04 - 626 1968 (F) 04 - 626 5496	SUNGAI DUA YB Dato' Haji Jasmin Mohamed (T) 04 - 575 7454	(T) 04 - 575 7454	SUNGAI DUA Zahadi Mohd zahadi55@yahoo.com	(T) 019 - 507 3828
BAGAN JERMAL YB Lim Hock Seng limhockseng@penang.gov.my	(T) 04 - 331 7175 (F) 04 - 331 7175	TELOK AIR TAWAR YB Dato' Hj. Jahara Hamid jahara.hamid@gmail.com	(T) 04 - 351 3675 (F) 04 - 351 4389	TELOK AIR TAWAR Salehin Mohamed pjd_403@yahoo.com	(T) 017- 427 1581
BATU LANCHANG YB Law Heng Kiang lawhengkiang@penang.gov.my	(T) 04 - 282 6419 (F) 04 - 282 6419	SEBERANG JAYA YB Datuk Arif Shah Haji Omar Shah arif@arifshah.com	(T) 04 - 398 0185	SEBERANG JAYA Abdul Jalil Che Ros abjtegguh@gmail.com	(T) 04 - 390 5109 013 - 489 3227 (F) 04 - 538 1460
SUNGAI PUYU YB Phee Boon Poh pheeboonpoh@penang.gov.my pheeboonpoh@yahoo.com	(T) 04 - 262 0860 012 - 480 5495 (F) 04 - 261 8745	SUNGAI ACHEH YB Dato' Mahmud Zakaria datomahmud@umpangroup.com.my	(T) 04 - 593 3100 (F) 04 - 593 9529	SUNGAI ACHEH Hj Mohd Kamil Bin Abu Bakar hjwanday@yahoo.com	(T) 012 - 4735774 (F) 04 - 582 7648
BUKIT TAMBUN YB Law Choo Kiang lawchookieng@penang.gov.my	(T) 04 - 588 0818 (F) 04 - 588 0885	BAYAN LEPAS YB Syed Amerruddin Dato' Syed Ahmad		BAYAN LEPAS Asnah Binti Hashim asnah_45@streamyx.com	(T) 019 - 472 6956 04 - 6588152
AIR ITAM YB Wong Hon Wai wonghonwai@penang.gov.my	(T) 04 - 828 0926 (F) 04 - 828 0926	PULAU BETONG YB Sr. Haji Muhammad Farid Saad		PULAU BETONG Hj Mohd Tuah Bin Ismail tuahismail@yahoo.com	(T) 019 - 570 9500 (F) 04 - 866 8618
BERAPIT YB Ong Kok Fooi ongkokfooi@penang.gov.my	(T) 04 - 530 8476	TELUK BAHANG YB Dato' Seri Dr. Haji Hilmi Hj Yahya (T) 04 - 866 1760 (F) 04 - 866 1821	(T) 04 - 866 1760 (F) 04 - 866 1821	TELUK BAHANG Halil Sabri Hamid halilsabri.hamid@gmail.com	(T) 016-400 6462
DATO' KERAMAT YB Jagdeep Singh DEO jagdeep Singhdeo@penang.gov.my	(T) 04 - 226 2464 (F) 04 - 227 2464	<div> BULETIN MUTIARA Tingkat 47, Komtar, 10503 Penang Phone : 04-650 5468 Fax : 04-261 5923 Email: suaracat@gmail.com EDITORIAL Editor Chan Lilian (English) Tam Poh Guek (Chinese) P.Parameswari (Tamil) Writer Danny Ooi (English) J.Evelyn (English) Albert Benedict Manikam (English) Shum Jian Wei (Chinese) G.Revatic (Tamil) Photographers : Chan Lilian, Law Suun Ting, Mohd. Hafiz Tajudin and Alissala Thian Graphic Designers : Loo Mei Fern, Idzham Ahmad </div>			
PANTAI JEREJAK YB Sim Ize Tzin simize@penang.gov.my	(T) 019 - 443 2088 (F) 04 - 641 3088				
MACHANG BUBOK YB Dato' Tan Hock Leong hltan@penang.gov.my	(T) 04 - 552 1366 (F) 04 - 552 1366				
TANJONG BUNGAH YB Teh Yee Cheu dappenang.cagw.teh@gmail.com	(T) 017 - 472 9990 (F) 04 - 228 8514				
JAWI YB Tan Beng Huat tanbenghuat2000@yahoo.com	(T) 04 - 598 1877 (F) 04 - 598 1877				
PENGKALAN KOTA YB Keng Ee dappengkalankota@gmail.com	(T) 04 - 250 1521 04 - 2501522 (F) 04 - 2501523				
BAGAN DALAM YB Tanaseharan a/l Autheraphy atana@first.net.my	(T) 04 - 538 1162 (F) 04 - 537 1163				
KEBUN BUNGA YB Ong Khan Lee jason_okl@yahoo.com	(T) 04 - 818 2008 (F) 04 - 818 2008				
SUNGAI BAKAP YB Hj. Maktar Hj. Shapee adunan.dunsgbakap@yahoo.com	(T) 04 - 582 7549 (F) 04 - 582 8648				
KOMTAR YB Ng Wei Aik ngweiaik@penang.gov.my ; nweiaik@gmail.com	(T) 04 - 227 0215 (F) 04 - 227 8215				
PADANG LALANG YB Tan Cheong Heng michael@dappenang.com.my	(T) 04 - 502 5071 (F) 04 - 508 9711				
PAYA TERUBONG YB Yeoh Soo Hin clementyeoh@hotmail.com	(T) 04 - 229 2105 (F) 04 - 226 2550				
PULAU TIKUS YB Koay Teng Hai koaytenghai@gmail.com	(T) 04 - 226 3227 (F) 04 - 226 3227				
PERMATANG PASIR YB Dato' Hj. Salleh Man adunptgpassir@gmail.com	(T) 04 - 398 4226 (F) 04 - 398 4226				
BUKIT TENGAH YB Ong Chin Wen pkrbktengah@gmail.com	(T) 04 - 508 3977 (F) 04 - 508 3677				
SUNGAI PINANG YB Koid Teng Guan tgkoid@gmail.com	(T) 010 - 464 3308 (F) 04 - 282 8322				
BATU UBAN YB Raveentharan a/l Subramaniam dunbatububan@gmail.com raveenkeadilan@gmail.com	(T) 04 - 659 6007 (F) 04 - 658 6007 04 - 2628188				
SERI DELIMA YB Sanisvara Nethaji Rayer a/l Rajaji rsnayer@gmail.com	(T) 04 - 659 5611 (F) 04 - 659 5611				
DAP PENANG HQ dappg@streamyx.com	(T) 04 - 228 8482 04 - 227 1397 04 - 226 6482 (F) 04 - 228 8514				

**PROGRAM PENGHARGAAN WARGA EMAS/OKU/IBU TUNGGAL/
PROGRAM ANAK EMAS/ PROGRAM RAKAN ANTI KEMISKINAN/ PROGRAM PELAJAR EMAS**

N1 Penaga : 019 - 470 4800	- Rosidi Hussain	N22 Tanjong Bungah : 012 - 513 6761	- Fernie
N2 Bertam : 012 - 348 5275	- Ab. Halim Hamid	N23 Air Putih : 04 - 829 0614	- Chiam Heng Hock
N3 Pinang Tunggai : 019 - 437 2887	- Muhasdey	N24 Kebun Bunga : 04 - 829 3691	- Nancy Lim
N4 Permatang Berangan : 019 - 510 2633	- Arshad Md. Salleh	N25 Pulau Tikus : 012 - 488 3227	- Joe
N5 Sungai Dua : 019 - 507 3828	- Zahadi Mohd	N26 Padang Kota : 012 - 431 7015	- Johnny Chee
N6 Telok Air Tawar : 017 - 427 1581	- Salehin Mohamed	N27 Pengkalan Kota : 012 - 437 1522	- Wang Lai Kin
N7 Sungai Puyu : 012 - 528 8411	- Ng Ya Ling	N28 KOMTAR : 012 - 412 6284	- Adreena
N8 Bagan Jermal : 013 - 449 0366	- Yeap Choon Keong	N29 Datok Keramat : 012 - 410 6566	- A. T. Ong
N9 Bagan Dalam : 016 - 473 1963	- Gesan	N30 Sungai Pinang : 010 - 464 3308	- Anna
N10 Seberang Jaya : 013 - 489 3227	- Abdul Jalil Che Ros	N31 Batu Lintang : 04 - 282 6419	- Ooi Gaik Heoh
N11 Permatang Pasir : 019 - 412 8442	- Kamal	N32 Seri Delima : 012 - 486 2552	- Mr. Lingam
N12 Penanti : 04 - 522 1463	- Suhaimi Bin Mansor	N33 Air Itam : 012 - 493 3648	- Teh Choong Kong
N13 Berapit : 019 - 481 7823	- Ong Kee Seong	N34 Paya Terubong : 012 - 484 1963	- Toon Hoon Lee
N14 Machang Bubuk : 019 - 546 3257	- Rynu	N35 Batu Uban : 017 - 541 3017	- Pamela Shalini
N15 Padang Lalang : 04 - 502 5071	- Ooi Zhen Chee	N36 Pantai Jerejak : 014 - 743 4077	- Akmal Komal
N16 Perai : 012 - 339 3479	- Pn. Rajaletchumi	N37 Batu Maung : 013 - 510 1968	- Victor
N17 Bukit Tengah : 017 - 467 7668	- Lim Tuan Chun	N38 Bayan Lepas : 019 - 472 6956	- Latifah
N18 Bukit Tambun : 012 - 493 3342	- Cheng Kok Eong		- Asnah Bt Hashim
N19 Jawi : 017 - 408 4784	- Abdul Halim Yunus	N39 Pulau Betong : 019 - 570 9500	- Hj Md Tuah Ismail
N20 Sungai Bakap : 012 - 415 2905	- Munir Bin Makhtar	N40 Telok Bahang : 016 - 400 6462	- Halil Sabri
N21 Sungai Aceh : 012 - 473 5774	- Hj M. Kamil A.Bakar		

可负担房屋计划2017开放登记

1万2000单位让槟民居者有其屋

由槟州政府执行的可负担房屋计划将于2月7日开始，开放给民众登记共1万2000个单位，其中乔治市齐来亚路就有1300个可负担单位。

槟州首长林冠英宣布，由槟州政府执行的可负担房屋计划将于2月7日开始，开放给民众登记，可负担房屋计划有2个，那就是位于峇都加湾及齐来亚路，共1万2000个单位，而齐来亚路则有1300个。

民众可在3个地点登记，那就是光大、槟州发展机构及威省市政局办事处，登记柜台的开放时间是每日上午9时至下午5时，值得一提的是，即使是在农历新年期间，柜台也照常开放。

齐来亚路可负担房屋分为面积700平方尺（售价7万2500令吉）的中廉价组屋，而可负担房屋类型则分为面积800平方尺（20万令吉）、900平方尺（30万令吉）及1000平方尺（40万令吉）。

林冠英说，申请者必须准备的个人文件包括所得税及收入证明，更多详情州政府也将会随后公佈，而目前州政府正进行征求建议书的程序，在开放征求建议书的1个月内就吸引17家公司竞标。

他表示，峇都交湾桂花城计划不只是房屋计划，而是一个完整的社区发展计划，除了可负担房屋计划之外，同时也有一个可提供2000至3000个就业机会的工业区。

另外，针对槟州国阵主席邓章耀抨击州政府没有诚意因为40万令吉的屋价根本无法帮助到穷人及中等收入者，槟州发展机构总经理拿督罗斯里反驳，槟州发展机构在全槟推行的1万9000间可负担房屋计划价格从7万2500令吉至40万令吉，而40万令吉的定价是依据联邦政府的一个大马人民房屋

(PRIMA)而设定的。

他说，他对槟州国阵主席邓章耀针对槟州可负担房屋计划，发表不确实及不负责任的批评感到惊讶。

“邓章耀说州政府没有诚意因为40万令吉的屋价根本无法帮助到穷人及中等收入者。邓章耀怎么能够说槟州发展机构的屋价不应设在40万令吉，但事实上这与联邦政府所设定的屋价是一样的，即城区7万2500令吉至40万令吉，以及乡区7万2500令吉至22万令吉。”

“邓章耀说槟州发展机构从可负担房屋发展计划中赚钱，这也是不确实的。这是企业社会责任计划，也将是房屋素质最好的计划，特别是峇都加湾可负担房屋计划将由全世界最好的建房商新加坡房屋发展局（HDB）负责兴建。”

罗斯里于1月31日发表文告时表示，槟州发展机构推行槟州政府的可负担房屋计划，将在全槟兴建1万9000个单位。屋价介于7万2500令吉至40万令吉之间。而40万令吉的屋价是依据联邦政府的一个大马人民房屋而设定的。事实上，首相拿督斯里纳吉敦拉萨已经在去年9月的2013年财政预算案中宣布，城区的可负担房屋价格顶价为40万令吉。

“槟州首长兼槟州发展机构主席林冠英委派我成立一个5亿令吉可负担房屋基金。林冠英也特别指示我依据一个大马人民房屋的屋价，因为可负担房屋非常重要，不能被政治化。为了避免政治争论，我依据联邦政府所定下的房价。”

“如果以40万令吉出售房屋是不对的，为什么邓章耀不批评联邦政府？他不批评联邦政府以40万令吉售屋，却针对槟州发展机构，可以说是企图破坏州政府的可负担房屋的计



划。”

“如果邓章耀可以证明我搞错了，可负担房屋顶价不是40万令吉，那么我愿意向首长道歉，并改正我在提呈可负担房屋计划中所犯下的错误。但是，如果邓章耀无法证明，那么他应该向我道歉，以证明他不是有意破坏我的专业名誉或州政府的可负担房屋计划。”

他说，除非邓章耀能够证明联邦政府的房屋顶价不是40万令吉，那么槟州发展机构将继续工作，在2013年2月7日开始，9时至5时之间（包括农历新年的公共假日），开放位于光大、槟州发展机构办公室、威省市政局的登记柜台。

可负担房屋计划：

1. 齐来亚路（1320个单位）：

中廉价单位（770个单位）：		
面积（平方尺）	售价（令吉）	单位数量
700	7万2500	770
可负担单位（550）：		
面积（平方尺）	售价（令吉）	单位数量
800	20万	110
900	30万	165
1000	40万	275

2. 峇都加湾（2080个单位）：

中廉价单位（596个单位）：		
面积（平方尺）	售价（令吉）	单位数量
800	7万2500	596
可负担单位（1484个单位）：		
面积（平方尺）	售价（令吉）	单位数量
900	16万8000	1092
100	22万	392

峇六拜中山小学获州政府以地换地迁校 原地售后40%款项捐充建校基金

槟州政府以“以地换地”方式将峇六拜什公司地段让给峇六拜中山小学，让该校得以顺利迁校，而且在原本的校地出售后，也会捐出40%款项给该校充当建校基金。

槟州首长林冠英指出，Koperasi Tunas Muda

Sungai Ara有限公司在进行发展计划时，把7英亩的地段交给联邦政府及4.699英亩的地段交给槟州政府作学校保留地。

“自去年7月17日收到中山小学的申请后，州政府已批准把该片4.699英亩的地段，与中山小学原有的4.6英

亩校地交换。州政府已同意新校注册在中山小学董事会的名下，而原有的校地则转名给首长机构。”

林冠英于1月31日召开记者会时指出，州政府已同意一旦把原有校地出售后，将40%款项捐给该校充当建校基金。

槟州民联政府在执政后多次献地及以地换地方式来扶助槟州华校，如献地给益华小学及恒毅中学，而公芭的养正小学则是以地换地。

另外，槟州首长政治秘书黄伟益则表示，以前发展商必须把学校保留地献给联邦政府，而民联执政后修改条

例，把保留地献给州政府。

出席该项记者会尚包括中山小学董事长许文秋、该校副董事长陈敬忠、该校校友会主席陈来庭、该校家教学会主席林文俊、峇都茅区州议员拿督阿都玛烈及槟州政府华教事务协调委员会主席章瑛等。



由丹絨区国会议员曹观友服务队、光大区州议员黄伟益服务队及新街头巴刹庆赞中元理事会联合举办的《癸巳年蛇序呈祥新春大团拜》，邀请老街坊及老顾客重游当年的新街头巴刹，齐聚话当年。

新街头巴刹新春庙会 邀老街坊老顾客共聚话当年



《癸巳年蛇序呈祥新春大团拜》是首个在巴刹内举办的新春团拜。

由丹絨区国会议员曹观友服务队、光大区州议员黄伟益服务队及新街头巴刹庆赞中元理事会联合举办的《癸巳年蛇序呈祥新春大团拜》，邀请老街坊及老顾客重游当年的新街头巴刹，齐聚话当年！

《癸巳年蛇序呈祥新春大团拜》将于正

月初二（2月11日）晚上7时半，在百年新街头巴刹隆重进行。值得一提的是，该新春团拜是首个在巴刹内举办的新春团拜。

当晚活动包括瑞狮表演、幸运抽奖及歌星表演，同时也备有自由餐会。



Rumah Terbuka Tahun Baru Cina

Y.A.B. Ketua Menteri Lim Guan Eng

槟州首长林冠英新春团拜

Chief Minister's Chinese New Year Open House

பிணாங்கு முதல்வரின் சீனப் புத்தாண்டு திறந்த இல்ல உபசரிப்பு

10 Feb 2013 (Ahad / 大年初一); 10.30 pg. - 12.30 tgh.; PISA

遭教育局刁难不合作 5所学校贫寒生拿不到辅助金

槟州首长林冠英以首长身份拨款给峇眼区贫穷学生，结果被教育局刁难，导致最少有5所学校不敢提供贫穷学生名单给槟州政府而无法获得援助，让首长直呛槟州教育局长处事太不专业，不该沦为国阵领袖的政治工具。

同时也是峇眼区国会议员的林冠英表示，槟州教育局长太不专业，后者应该以教育为重，不该沦为国阵领袖的政治，就连他身为槟州首长要求教育局长批准其选区内的学校，提供贫穷学生名单的申请，都被教育局拒绝，令他感到遗憾。

“槟州教育局这么做是完全不符合逻辑的，因为帮助贫穷学生不应该被政治化，不然受苦的是贫穷人民。”

林冠英在北海市政局礼堂分发各100令吉援助金予选区内逾500名贫穷学生的仪式后，出

示槟州教育局拒绝提供贫穷学生资料的公函，并表示教育局这么做已经导致峇眼国席最少有5所学校因上述信件，不敢提供贫穷学生名单，间接剥夺了贫寒学生获得援助的机会。

他说，其20所学校是在接获教育局公函前就已经提供了贫穷学生的名单，否则将会有更多贫穷学生的福利被剥夺掉。

“国阵真的连援助贫寒学生的事件都要政治化吗？难道帮助贫寒家庭，也需要有政党阵线之分吗？试问教育局的作法合理逻辑吗？”

他说，去年州政府颁发援助金给区内贫寒学生时，槟州教育局都能够提供资料给州政府，结果有逾600名贫寒学生领取各100令吉援助金，而今年教育局却不知何故拒绝再提供名单，所以只有约500名学生前来领取而已。



槟州首长林冠英以首长身份拨款给峇眼区贫穷学生，结果被教育局刁难，导致最少有5所学校不敢提供贫穷学生名单给槟州政府而无法获得援助。

槟交通理事会大选前最后聚餐 曹感谢理事成员2年付出



“Listen、Listen、Listen，我们要把槟州内的交通问题解决”，曹观友行政议员与槟州交通理事会成员合照时，借城中人们话题“Listen姐”的“名言”开起玩笑。

《槟州交通大蓝图》中南北岸公路已完成考察，大蓝图也处在最后审查阶段，料大选后就能公开让民众阅览大蓝图中长、中、短期方案。

槟州地方政府及交通管理委员会主席曹观友行政议员在1月21日出席槟州交通理事会晚宴上表示，《槟州交通大蓝图》已经完成了最后考察，目前也已在征求土地，增建亚依淡至湖内通道已经完成了部分工程。

他表示，槟州交通大蓝图执行可分为3期、长期为2020年至2030年、中期为2015年至2020年及短期2013年至2015年为3期方案。

他指出，大蓝图报告中列出了5大方案，高速公路计划、公共交通计划、残疾人士设施计划、建立体制及水上交通计划。

他说，2013至2015年的短期方案是实行大蓝图计划的第一步，而短期内要完成的计划有提高公路设施、提升行人道体制、扩建高速公路及提升道路、更新策划体制及收集所有交通意外数据以作为分析解决方案等，希望所有有关单位能够给与配合实行这项计划。

他提及，槟州政府关注槟州内交通日益严重阻塞的问题，虽然交通大蓝图已经是最后审查阶段，但是槟州政府已经采取短期方案来改善州内交通。

他说，这次召集槟州交通理事会是为了感谢槟州交通理事会成员及多个单位在这几年来的付出和努力，包括了多项政策、规划、执行给予的建议及完成槟州交通大蓝图。

槟城设商务外包中心 吸引公司入驻培养专才

槟城将会在2013年设立商务流程外包枢纽，使槟城成为提供多项商务的中心点，如金融、数据助理及专业服务等。

槟州首长林冠英表示，槟城拥有大量人才，是一个新科技及业务流程外包的新地点，无疑是提供了机会及吸引更多外包公司如IHS等入驻槟城。

他说，槟城在2009年开始的共享服务外包领域（Shared Services Outsourcing）在过去3年内造就了1万3756个就业机会，也使到槟城成为我国第三大吸引通讯工艺服务外包公司投资的城市。

他在22日出席IHS公司1周年庆活动上说，许多年轻人在踏入社会前，先考虑居住城市而再考虑公司，所以槟州政府积极地将槟城打造成一个宜居城市，以吸引更多来自世界各地的人才。

IHS公司首席执行官杰瑞斯特表示，该公司成立时只有80名员工，一年后已经达到111名员工，该公司将增加多一层办公室，扩大公司计划之外，也会聘请多145名各领域专才，为槟州子民造就业机会。



槟州首长林冠英在IHS公司首席执行官杰瑞斯特及IHS公司领导层陪同下，切蛋糕庆祝该公司成立一周年。



வெள்ளி இரத
ஊர்வலம்

பக்கம் 1&2



சிறப்பு அதிகாரிகள்
நியமனம்

பக்கம் 3



புவா பாலாவில்
பொங்கல்
கொண்டாட்டம்

பக்கம் 4

இலவசம்



முத்துச் செய்திகள்



ஆற்றல்

பொறுப்பு

வெளிப்பாடு



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>
<http://www.facebook.com/cmlinguaneng>

பிப்ரவரி 1-15, 2013

பிணாங்கு தைபிழசதி திருவிழா; தண்ணீர் மலை குமரனுக்குக் கொண்டாட்டம்



வெள்ளி இரதத்தில் பவனி வந்த சரவணப் பெருமானின் திருவருளைப் பெற பிணாங்கு காமாட்சியம்மன் ஆலயத்திற்கு முன் தீபாராதனைகள் எடுக்கும் மக்கள் கூட்டம்



தைப்பூச முதல் நாள் மாலை அணிவித்துக் கௌரவிக்கப்பட்ட மாண்புமிகு துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப இராமசாமி, மாண்புமிகு பினாங்கு முதல்வர் லிம் குவான் எங், சட்டமன்ற உறுப்பினர்கள் திரு தனசேகரன், திரு இரவீந்திரன் (இடமிருந்து வலம்)



திருக்குமரனுக்குத் தேங்காய் காணிக்கை செலுத்தக் காத்திருக்கும் சீனர்கள்

மலேசிய அளவில் பத்து மலைக்கு அடுத்து தைப்பூசத் திருநாளை மிகவும் விமரிசையாகக் கொண்டாடப்படும் தலமாகப் பினாங்கு தண்ணீர்மலை ஆலயம் திகழ்கிறது. எழில்மிகு இயற்கை தலத்தையும், பசுமை நிறைந்த சூழலையும், மெருகூட்டும் பல கலை அம்சங்களையும் கொண்ட பினாங்கு அருள்மிகு பாலதண்டாயுதபாணி ஆலயம் கடந்த ஆண்டு ஜூன் மாதத்தில் ஒரு கோடி வெள்ளி செலவில் நிர்மாணிக்கப்பட்டுத் திருக்குட நன்னீராட்டு விழாவிற்குப் பிறகு கடந்த ஜனவரி 27-ஆம் திகதி தனது முதல் தைப்பூசத் திருவிழாவை மிகவும் கோலாகலமாகக் கொண்டாடியது.

தமிழ்க் கடவுளான முருகப் பெருமானின் தைப்பூசத் திருவிழாவை முன்னிட்டு 13 ஏக்கர் நிலப்பரப்பில் அமைந்துள்ள பினாங்கு அருள்மிகு பாலதண்டாயுதபாணி ஆலயத்திற்கு நாடு முழுவதிலிருந்தும் பக்த கோடி பெருமக்கள் தங்கள் காணிக்கைகளைச் செலுத்த அலை அலையாகத் திரண்டனர். பினாங்கில் செட்டிப் பூசம் என்றழைக்கப்படும் தைப்பூச முதல் நாள் வெள்ளி இரத ஊர்வலம் அதிகாலை 6.30 மணிக்கு பினாங்கு வீதியில் அமையப்பெற்றுள்ள கோயில் வீட்டிலிருந்து நகரத்தார் ஆலயத்தை நோக்கிப் புறப்பட்டது. இவ்வெள்ளி இரதம் 1894-ஆம் ஆண்டு இந்தியாவில் பிரத்தியேகமாகத் தயாரிக்கப்பட்டு மலேசியவிற்குக் கொண்டுவரப்பட்டது என்பது இங்கு குறிப்பிடத்தக்கது. சிறப்பான முறையில் அலங்கரிக்கப்பட்ட தங்க முருகன் சிலை மிகவும் பிரமாண்டமாகக் காட்சியளித்தது. சாலையெங்கும் தேங்காய்கள் குழுவியிருக்க பக்தர்கள் கூட்டம் புடை சூழ வெள்ளி இரதம் பவனி வந்தது. இந்தியர்கள் மட்டுமன்றி, சீனர்களும் இலட்சக்கணக்கான தேங்காய்களை உடைத்து முருகனுக்குத் தங்கள் காணிக்கைகளைச் செலுத்தினர். இவ்வாண்டு உள்ளூர் வெளியூரிலிருந்து வந்த இந்திய மற்றும் சீன மக்கள் கூட்டத்தின் பெருக்கத்தினாலும் கந்தப்பெருமானின் திருவருளைப் பெற பக்தர்கள் அதிகளவில் தேங்காய்கள் உடைத்து அர்ச்சனை தீபாராதனைகள் எடுத்ததால் இரத ஊர்வலம் மிகத் தாமதமாகவே நாட்டுக் கோட்டை செட்டியார் ஆலயத்தை வந்தடைந்தது.

பினாங்கு தைப்பூசத்தின் புகழ்பெற்ற சிறப்பு அம்சமாகச் சாலை நெடுவே அமைக்கப்பட்டிருக்கும் தண்ணீர் பந்தல்கள் திகழ்வது வெள்ளிடை மழையாகும். அரசுத் துறைகள், தனியார் நிறுவனங்கள், பொது இயக்கங்கள் ஆகியவற்றைச் சேர்ந்த சமூகப் பற்றாளர்களால் இவ்வாண்டு சுமார் 137 தண்ணீர் பந்தல்கள் அமைக்கப்பட்டிருந்தன. அழகிய கலை வேலைபாடுகளையும் அலங்கரிப்புகளையும் கொண்ட பந்தல்களில் மக்களின் பசி தீர்க்க அன்னதானங்களும் தாகத்தைத் தீர்க்கக் குளிப்பானங்களும் வழங்கப்பட்டன. தைப்பூச முதல்நாள் மாலை பினாங்கு மாநில முதல்வர் மாண்புமிகு லிம் குவான் எங், இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி, பத்து உபான் சட்டமன்ற உறுப்பினர் திரு இரவீந்திரன், பாகான் டாலாம் சட்டமன்ற உறுப்பினர் திரு தனசேகரன் ஆகியோர் தண்ணீர் பந்தல்களுக்கு வருகை புரிந்து மக்களை மகிழ்ச்சி வெள்ளத்தில் ஆழ்த்தினர். பினாங்கு முதல்வரையும் இந்திய உயர்மட்டத் தலைவர்களையும் சந்தித்த மக்கள் அவர்களுடன் கைக்குழுக்கி நிழற்படம் எடுத்துத் தங்கள் உள்ளக்களிப்பை வெளிபடுத்தினர். பந்தல் பொறுப்பாளர்கள் அவர்களுக்கு மாலை அணிவித்தும் பொன்னாடை போர்த்தியும் கௌரவித்து வரவேற்றனர்.

தைப்பூச முதல் நாள் மாலை 6 மணிக்கெல்லாம் பூச நட்சத்திரம் பிறந்ததால் மக்கள் அன்றிரவே தங்கள் நேர்த்திக் கடன்களைச் செலுத்த தொடங்கிவிட்டனர். பால் குடங்களையும் காவடிகளையும் ஏந்தியபடி மக்கள் பக்தி பரவசத்தில் ஆழ்ந்திருந்தனர். கதிர்வேலனுக்கு விரதமும் சைவமும் மேற்கொண்டு வேல்! வேல்! ஞான வேல் முருக வேல்! வீர வேல் என்று முருகனின் வாசகத்தை உரக்கக் கூறியபடி பக்தர்கள் 513 படிகளைக் கடந்து திருக்குமரனைத் தரிசிக்கச் சென்றனர். இவர்களுடன் சீனப் பெருமக்களும் இணைந்து மஞ்சள் ஆடையுடுத்தி பால் குடங்களையும் அலகு குத்தி காவடிகளையும் ஏந்தி சென்றது மெய்ச்சிலிர்க்க வைத்தது. இந்திய நாட்டுக்கு வெளியில் உள்ள தென்கிழக்காசியாவின் மிகப் பெரிய முருகன் ஆலயமாக எழுப்பப்பட்டுள்ள தண்ணீர் மலை பாலதண்டாயுதபாணி ஆலயம் வண்ண விளக்குகளால் அலங்கரிக்கப்பட்டு இருள் சூழ்ந்த அவ்விடத்தையே ஒளிமயமாகக் காட்சியளிக்க வைத்தது அழகுக்கு அழகு சேர்த்தது போல் இருந்தது.

கோலாலம்பூர் பத்து மலை வளாகம் பல வழிபாட்டுத் தலங்களைக் கொண்டிருப்பது போல் அருள்மிகு பாலதண்டாயுதபாணி ஆலய வளாகத்தில் மலேசியாவின் மிகப் பெரிய சிவன் வழிபாட்டுச் சிலையும், இந்துக்களின் மூலக் கடவுளான அருள்மிகு கணேசர் ஆலயமும், முருகப் பெருமானின் முதல் பக்தனான இடும்பன் ஆலயமும், நாகம்மன் ஆலயமும் அமைந்திருப்பதுமட்டுமன்றி இவ்வாலயம் அமைந்திருக்கும் அதே சாலையில் நாட்டுக் கோட்டை செட்டியார் முருகன் ஆலயம், மீனாட்சி சுந்தரேஸ்வரர் ஆலயம், ஸ்ரீ முனிஸ்வரர் ஆலயம் ஆகியவை அமைந்திருப்பதும் பினாங்கு தைப்பூசத்தின் சிறப்பு அம்சங்களாகும். பினாங்கு தைப்பூசத்திற்கு வந்த பக்தர்கள் இவ்வாலயங்களுக்கும் சென்று வழிபட்டு அருள் பெற நல்ல வாய்ப்பாக அமைந்தது எனலாம். இவ்வாண்டு பினாங்கு தைப்பூசத் திருவிழா மிகப் பிரமாண்டமாகவும், பல இலட்சக்கணக்கான மக்கள் ஒன்று திரண்ட ஒரு வரலாற்றுப் பூர்வமான திருவிழாவாகவும் அமைந்தது என்றால் அது மிகையாகாது.

தைப்பூசத்தன்று மாண்புமிகு முதல்வர் லிம் குவான் எங்குடன் இணைந்து துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப இராமசாமி, சட்டமன்ற உறுப்பினர்களான மதிப்பிற்குரிய திரு தனசேகரன், திரு ஜெகதிப் சிங் டியோ, திரு டேனி லாவ் ஆகியோர் மாலை 5 மணிக்கு மேல் நாட்டுக் கோட்டை செட்டியார் ஆலயத்திற்கும் அருள்மிகு பாலதண்டாயுதபாணி ஆலயத்திற்கும் வருகை மேற்கொண்டனர். ஸ்ரீ கணேசர் ஆலய வளாகத்தில் அமைக்கப்பட்ட கூடாரத்தில் முதல்வரும் அரசு உயர்மட்டத் தலைவர்களும் மக்களைச் சந்தித்தனர். அங்கு சிறப்புரையாற்றிய முதல்வர் லிம் குவான் எங் அருள்மிகு பாலதண்டாயுதபாணி ஆலயத்திற்கு வெகு விரைவில் நிர்மாணிக்கப்படவுள்ள வட ஊர்திச் சேவையைப் பற்றி மக்களுக்குத் தெரிவித்தார். அலையென திரண்டிருந்த அங்குள்ள மக்களுக்கு அது மனதைத் தித்திக்க வைத்த ஓர் இனிப்புச் செய்தியாக அமைந்தது. பினாங்கு வாழ் இந்திய மக்களின் தேவைகளைத் தவிராது நிறைவு செய்து வரும் மக்கள் கூட்டணி அரசு தொடர்ந்து இந்தியர்களின் நலனைக் காக்கும் சிறந்த திட்டங்களை மேற்கொண்டு செயற்படும் என்று முதல்வர் நம்பிக்கைத் தெரிவித்தார்.

பினாங்கு வாழ் நாடற்றோர் பிரச்சனையைக் களைய 5 சிறப்பு அதிகாரிகள் நியமனம்

மாநில அரசு பினாங்கு மாநிலத்தில் வசிக்கும் நாடற்ற குடிமக்களுக்காக ஓர் அரிய திட்டத்தை வகுத்துள்ளது. இத்திட்டத்தின் மூலம் குடியுரிமை, பிறப்புப் பத்திரம், அடையாள அட்டை மற்றும் நிரந்தர குடியுரிமை அற்றவர்களின் தகவல் மற்றும் கணக்கெடுப்பு மேற்கொள்ளப்படும். இத்திட்டத்தின் முக்கிய நோக்கமானது நாடற்ற குடிமக்களுக்கு முறையாக பதிவுப் படிவத்தைப் நிறைவு செய்து பதிவு இலாகாவின் துணையோடு அவர்களுக்குக் குடியுரிமையைப் பெற்றுத் தருவதாகும். கடந்தாண்டு நவம்பர் 3-ஆம் திகதி இத்திட்டத்திற்கான முதல் சந்திப்புக் கூட்டம் நடைபெற்றது குறிப்பிடத்தக்கது. அதன் தொடர்ச்சியாக மாநில அரசு ஐந்து ஓய்வப்பெற்ற அரசு ஊழியர்களை இந்தக் குடியுரிமைத் திட்ட அதிகாரிகளாக நியமனம் செய்துள்ளது. ஒவ்வோர் அதிகாரியின் கண்காணிப்பின் கீழ் ஒரு மாவட்டம் வழங்கப்பட்டுள்ளது. அதன் விபரங்கள் கீழ்வருமாறு:

எண் பெயர்	மாவட்டம்	அலுவலகம்
1. சியாம் ஹெங் ஏய்க் வடகிழக்கு		பொதுச் சேவை அறை, 3-ஆம் மாடி, கொம்தார். (Bilik Perkhidmatan Awam, Tingkat 3, KOMTAR).
2. அப்துல் முகமது நோர்	தென்மேற்கு	நகராண்மைக் கழக மார்க்கேட் மண்டபம், பலிக் பூலாவ். (Kompleks Pasar Awam MPPP, Balik Pulau)
3. கிருஷ்ணசாமி	வட செபெராங் பிறை	
4. சுப்பிரமணியம் த/பெ ஆறுமுகம்	மத்திய செபெராங் பிறை	நகராண்மைக் கழக கட்டடம், செபெராங் பிறை. (Bangunan Majlis Perbandaran Seberang Perai)
5. குணாளன் த/பெ ரங்கசாமி	தென் செபெராங் பிறை	பல்நோக்கு மண்டபம், சுங்கை பாக்காப். (Dewan Serbaguna Sungai Bakap)

இந்த ஐந்து குடியுரிமை அதிகாரிகளுக்கும் மாநில அரசு பல முக்கிய பணிகளை வழங்கியுள்ளன. இத்திட்டத்தின் வழி, பினாங்கு வாழ் நாடற்ற குடிமக்களின் கணக்கெடுப்பு எடுக்கப்படும். மாதத்திற்கு ஒரு முறை இந்த ஐந்து அதிகாரிகளுடன் மாநில அரசு சந்திப்புக் கூட்டம் நடத்தி பினாங்கு வாழ் நாடற்ற குடிமக்களின் கணக்கெடுப்பு ஆராயப்படும். சேகரிக்கப்பட்ட தகவல் மற்றும் கணக்கெடுப்பைக் கொண்டு அறிக்கைத் தயாரிக்கப்படும். அதன் அடிப்படையில், நாடற்ற குடிமக்களுக்கு முறையான விண்ணப்பம் செய்து நிரந்தர குடியுரிமை, பிறப்புப் பத்திரம் மற்றும் அடையாள அட்டை ஆகியவை தேசிய பதிவு இலாகாவின் துணையோடு பெற்றுக் கொடுக்கப்படும். மேலும் பினாங்கு மாநில சட்டமன்ற உறுப்பினர் மற்றும் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் அலுவலகங்களிலும் இத்திட்டம் அமல்படுத்தப்படும்.

சபாவில் மேற்கொள்ளப்பட்ட 'ஐசி' திட்டம் அதாவது அரசு விசாரணை ஆணையம் மூலம் இரண்டு ஆண்டுகளாகக் கள்ள குடியேறிகளாக வசித்தவர்களுக்குக் குடியுரிமை வழங்கியது அறியப்படுகிறது. இருப்பினும், கூட்டரசு அமைப்புச் சட்டம் 18- கீழ்க் குடியுரிமை பெறுவதற்கு இந்த நாட்டில் 10 ஆண்டுகள் வசித்திருக்க வேண்டும். இதன் மூலம், சட்டப்படி வசிக்கும் நாடற்ற குடிமக்களுக்குக் குடியுரிமை வழங்காமல் கள்ள குடியேறிகளுக்குக் குடியுரிமை வழங்கிய தேசிய முன்னணியின் செயல்பாடு நன்கு புலப்படுகிறது என்று முதல்வர் கருத்துரைத்தார். குடியுரிமைப் பிரச்சனைக்கான இந்தச் சிறப்புக் குழு நியமனம் மாநில அரசு பினாங்கு வாழ் மக்களின் மீது கொண்டுள்ள அக்கறையையும் கடமையையும் வெளிபடுத்தி நிற்கிறது.



ஐந்து சிறப்பு அதிகாரிகளுடன் மாண்புமிகு பினாங்கு மாநில முதல்வர் லிம் குவான் எங்கும் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப இராமசாமியும்

தூய்மையை நினைநாட்டும் ஊழியர்களுக்குச் சன்மானம்

பினாங்கு நகராண்மைக் கழக ஏற்பாட்டில் நகராண்மைச் சேவைத் துறை ஊழியர்களுக்கு 5 கிலோ கிராம் அரிசிப் பொட்டலம் வழங்கப்பட்டது. நகராண்மைச் சேவைத் துறை ஊழியர்களின் சேவையைப் பாராட்டும் பொருட்டு இந்நிகழ்ச்சி ஏற்பாடு செய்யப்பட்டது. இந்நிகழ்ச்சி தொடர்ந்து இரண்டாம் முறையாக நடைபெறுகிறது. இந்நிகழ்ச்சியில் பினாங்கு நகராண்மைக் கழக ஆலோசகர்களான திரு ஒங் ஆ தியோங், திரு தஹிர் ஜலாலுதீன், திரு லிம் சியு கிம். திரு கோய் சியோங் கின், லிம் செங் ஹொ ஆகியோர் நகராட்சி சேவைத் துறை ஊழியர்களுக்கு 710 அரிசிப் பொட்டலங்களை எடுத்து வழங்கினர்.

நகராண்மைக் கழக ஊழியர்களின் சிறந்த சேவையால்தான் இம்மாநிலச் சுற்றுப்புறச் சூழல் தூய்மையாகவும் பொலிவாகவும் காணப்படுகிறது

என்றார் நகராண்மைக் கழக ஆலோசகர் ஒங் ஆ தியோங். கடந்தாண்டில் நடத்தப்பட்ட 'தூய்மையான கழிப்பறை 2012' போன்ற பிரச்சாரம் நகராண்மைக் கழக ஊழியர்களின் சிறந்த சேவையினை நன்கு புலப்படுத்தியது எனலாம். பினாங்கு நகராண்மைக் கழக இயக்குநரான உயர்திரு முபாரக் பின் ஜுனாஸ் நகராண்மைச் சேவைத் துறை ஊழியர்கள் பயன்படுத்தும் வாகனங்களையும் அதன் செயல்பாட்டினையும்



அரிசிப் பொட்டலத்தைப் பெற்றுக் கொண்ட பினாங்கு நகராண்மைக் கழகப் பணியாளர்களில் ஒரு சிலர்.

எடுத்துரைத்தார். மேலும் பினாங்கு மாநில சுற்றுப் புற தூய்மையை மேம்படுத்தும் வண்ணம் தொழில்நுட்பம் வாய்ந்த இயந்திரம் மற்றும் வாகனங்கள் வாங்கப்பட்டுள்ளதாக அதன் இயக்குநர் குறிப்பிட்டார். மக்கள் கூட்டணி ஆட்சியின் கீழ் அதிகமான ஊழியர்கள் இச்சேவையில் பணி நியமனம் செய்யப்பட்டுள்ளனர்.

இந் நிகழ்ச்சியின் போது பாரவுந் தில் பொருத்தப்பட்டிருக்கும் இயந்திரத்தைக் கொண்டு கால்வாயைத் தூய்மைப்படுத்தும் முறை காண்பிக்கப்பட்டது. நகராண்மைச் சேவைத் துறை ஊழியர்கள் மக்கள் கூட்டணி ஆட்சியின் கீழ்ப் பல பாராட்டுகள் மற்றும் சன்மானம் பெறுவதாகக் கூறி தங்கள் மகிழ்ச்சியை வெளிப்படுத்தினர். சிறந்த சேவையாற்றும் ஊழியர்களுக்கு மாதந்தோறும் ரிம150 கூடுதல் தொகையாக வழங்கப்படுகிறது. இந்த நடவடிக்கை இவ்வுழியர்களுக்குச் சிறந்த உந்துதலாக அமைவதாகக் கூறினர். 10 ஆண்டுகளாக நகராண்மைச் சேவைத் துறைக்கு விண்ணப்பம் செய்தும் மக்கள் கூட்டணியின் ஆட்சிக்குப் பிறகே தமக்கு இவ்வேலை கிடைத்ததாகப் பணியாளர் திரு. விக்கினேஸ்வரன், வயது 34 புகழாரம் சூட்டினார்.

தாமானி புவா பாலாவில் பாரம்பரியமிக்க பொங்கல் கொண்டாட்டம்

தமிழர்களின் பண்பாட்டுப் பெருநாளும் தமிழ்ப் புத்தாண்டுமானதைப்பொங்கலைத் தாமானி புவா பாலா மக்கள் கடந்த 19-ஆம் திகதி தங்கள் வீடமைப்புத் தளத்தில் மிக விமரிசையாகக் கொண்டாடி மகிழ்ந்தனர். பல்வேறு தடைகளையும் போராட்டங்களையும் தாண்டி பிணங்கு மக்கள் கூட்டணி அரசு பாரம்பரியமிக்க இந்தியக் கிராமமான புவா பாலா கிராம மக்களுக்கு அவர்கள் வசித்த நிலத்திலேயே அழகிய இரட்டை மாடி வீடுகளைக் கட்டி கொடுத்துச் சாதனை படைத்தது உள்ளங்கை நெல்லிக்கனியே.

இன்று அந்தப் புதிய வீட்டில் மகிழ்ச்சியோடு வாழ்ந்து கொண்டிருக்கும் புவா மக்கள் ஒற்றுமைத் திருநாளான பொங்கல் விழாவினைச் சிறப்பான முறையில் கொண்டாடி மகிழ்ந்தனர். மதியம் 3 மணி தொடங்கி நள்ளிரவு 12 மணி வரை தொடர்ச்சியாக நடைபெற்ற இவ்விழாவினை நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் மாண்புமிகு திரு கர்ப்பால் சிங் தலைமை தாங்கினார். ஸ்ரீ டெலிமா சட்டமன்ற உறுப்பினர் திரு நேதாஜி இராயரும் பிணங்கு முதல்வரை பிரதிநிதித்து ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் திரு இங் வெய் எய்க்கும் சிறப்பு வருகை மேற்கொண்டனர்.

பிணங்கு நகராண்மைக் கழக உறுப்பினர் திரு பிரேம் ஆனந்த் தலைமையில் ஒரு சிறு செயற்குழு அமைக்கப்பட்டு இப்பொங்கல் கொண்டாட்டம் பல போட்டிகளையும் மேடைப் படைப்புகளையும் உள்ளடக்கி ஏற்பாடு செய்யப்பட்டிருந்தது. மதியம் 3 தொடங்கி குழு வாரியாகக் கோலம் போடும் போட்டி நடத்தப்பட்டது. வானவில்லின் வண்ணங்களைச் சுமந்த பல்வேறு இரங்கோலி கோலங்கள் கண்களைக் கவர்ந்தன. தங்களின் ஓவியத் திறன்களைப் பெண்கள் மட்டுமன்றி ஆண்களும் வெளிப்படுத்தினர். அதனைத் தொடர்ந்து, பல்வகை போட்டி விளையாட்டுகள் நடத்தப்பட்டன. இந்தியப் பாரம்பரிய விளையாட்டுகளில் ஒன்றான உரியடித்தல் போட்டி நடத்தப்பட்டது. இப்போட்டியில் ஆண்கள் மட்டுமே கலந்து கொண்டனர். ஆனால், இப்போட்டி பொதுவானது பெண்களும் கலந்து கொள்ளலாம். உயரே கட்டப்பட்டிருக்கும் மண்சட்டியைத் துணியால் கண்களை மறைத்துக் கட்டியவாறு பிரம்பால் அடித்து உடைக்க வேண்டும். சிறுவர்கள், இளைஞர்கள், பெரியோர்கள் அனைவரும் இப்போட்டியில் பங்கெடுத்து உற்சாகத்துடன் விளையாடினர். திசை தெரியாமல், அங்கு இங்கும் தடுமாறிக் கொண்டு உரி அடிக்க முயன்றது, மக்கள் மத்தியில் சிரிப்பலையை உண்டாக்கியது. எனினும், பங்கேற்பாளர்களில் ஒரு சிலரே விடாமுயற்சியுடன்



ஸ்ரீ டெலிமா சட்டமன்ற உறுப்பினர் திரு நேதாஜி இராயரும் அவர்தம் மனைவியும் குத்து விளக்கேற்றிப் பொங்கல் விழாவினை அதிகாரப்பூர்வமாகத் தொடக்கி வைக்கின்றனர்.

கவனத்தைச் சிதறவிடாமல் மண்சட்டியைச் சரியாக அடித்துச் சிதற வைத்தனர்.

அதன் பின்னர், ஆண் பெண் இரு பாலருக்கும் கயிறு இழுக்கும் போட்டி நடத்தப்பட்டது. பெண்களும் தமிழ் மறவர்கள் என்பதை இந்தக் கயிறு இழுக்கும் போட்டியில் பங்கெடுத்து நிரூபித்தனர். போட்டியாளர்கள் தங்கள் முழு வலிமையையும் கொண்டு வெற்றி பெற வேண்டும் என்ற வெறியில் முழு முச்சாக நின்று கயிறு இழுத்தது தமிழர்களின் வீரத்தைப் பறைசாற்றியது. தொடர்ந்து, சிறுவர்களை மகிழ்ச்சி படுத்தும் வண்ணம் அவர்களுக்கென்று பலூன் ஊதி வெடிக்கும் போட்டி, மாவில் ஒளிந்துள்ள மிட்டாய்களை வாயால் ஊதி எடுக்கும் போட்டி, போன்ற போட்டிகள் நடத்தப்பட்டன. சிறுவர் சிறுமியர்கள் குதூகலத்துடன் போட்டிகளில் பங்குபெற்று மகிழ்ச்சி வெள்ளத்தில் மூழ்கியிருந்தனர். வெற்றி பெறுவது இவர்களது நோக்கமன்று, நண்பர்களுடன் சேர்ந்து விளையாடுவதே இவர்களுக்கு மிகுந்த மகிழ்ச்சியை அளிக்கக் கூடியதாக விளங்கியது எனலாம். போட்டி விளையாட்டுகள் முடிவடைந்தபின் 10 மண் சட்டிகளில் பொங்கல் வைக்கப்பட்டது. இது ஒரு போட்டியாக அல்லாமல் மிகவும் ருசியான பொங்கலை வைக்க வேண்டும் என்ற நோக்கில் அனைவரும் ஒற்றுமையுடன் பொங்கலை வைத்தனர்.



நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் மாண்புமிகு திரு கர்ப்பால் சிங் சிறப்புரையாற்றுகிறார்.

புவா பாலா மக்கள் சற்று வித்தியாசமாக அன்று வெண்பொங்கல் வைத்தனர். இதற்கிடையில் இந்தியப் பாரம்பரிய இசை வாத்தியங்களான உறுமி, தப்பு ஆகியவற்றைக் கொண்ட இசைப்படைப்புகள் அவ்விடத்தையே உற்சாகமூட்டியது எனலாம்.

மாலையில், சிறப்பு பிரமுகர்கள் வந்து பொங்கல் கொண்டாட்டத்தை மேலும் மெருகேற்றினர். அவர்களை நாதஸ்வர மேளத் தாளத்துடன் வரவேற்று மேடைக்கு அழைத்துச் சென்றனர். அதுமட்டுமன்றி, பிணங்கு முதல்வருக்காகப் பிரத்தியேகமாக ஏற்பாடு செய்யப்பட்டிருந்த கண்களைக் கவரும் வகையில் மிகவும் அழகாக சிறிய இரதம் போல் அலங்கரிக்கப்பட்ட மாட்டு வண்டியில் முதல்வரின் பிரதிநிதியான திரு இங் வெய் எய்க்கும் அவர்தம் மனைவியும் அமர்ந்து வந்தனர். பரதநாட்டியம், மயிலாட்டம், காவுடியாட்டம், பொய்க்கால் குதிரையாட்டம், கோலாட்டம் ஆகிய இந்தியப் பாரம்பரிய நடனப்படைப்புகள் வழங்கப்பட்டன. வரவேற்புரையாற்றிய திரு நேதாஜி இராயர், கிராமமாக இருந்த புவா பாலாவை இன்று உயர்தர வீடமைப்புப் பகுதியாக அதாவது கம்போங் புவா பாலாவைத் தாமானி புவா பாலாவாக உருமாற்றிய மக்கள் கூட்டணியின் வெற்றியை நினைவுகூர்ந்து பேசினார். பாரம்பரியம் மிகுந்த பொங்கல் கொண்டாட்டத்தை ஏற்பாடு செய்த செயற்குழு உறுப்பினருக்குத் தம் வாழ்த்துகளைத் தெரிவித்துக் கொண்டார். அறுவடை திருநாளான பொங்கல் பண்டிகையைப் போல் இவ்வாண்டு மக்கள் கூட்டணி அரசும் பொதுத் தேர்தலில் நல்ல அறுவடை செய்யவிருக்கிறது என்று நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் உயர்திரு கர்ப்பால் சிங் நம்பிக்கை தெரிவித்தார். மேலும், மக்கள் கூட்டணி மத்திய அரசாக ஆட்சிக்கு வந்தால் தீபாவளித் திருநாளுக்குத் தேசிய விடுமுறை வழங்க வழிவகை செய்யப்படும் என்றும் கூறி வந்தவர்களின் கரவொலியைப் பெற்றுக் கொண்டார்.

16 மாதக் கைக்குழந்தையின் அறுவைச் சிகிச்சைக்கு உதவிக் கரம் நீட்டுங்கள்.

லியோங் கி யுவன் என்கிற 16 மாத குழந்தை இருதயத்தில் ஓட்டை ஏற்பட்டு உயிருக்காகப் போராடி வருகிறது. இக்குழந்தையின் தந்தையான லியோங் சீ ஹோங், 42 என்பவர் நடுத்தர குடும்பத்தைச் சார்ந்தவர். இவர் தனது பிள்ளையின் மருத்துவச் செலவையும் குடும்ப செலவையும் சமாளிப்பதற்கு ஒரு நாளைக்கு மூன்று பணிகளைச் செய்து வருகிறார். அதாவது அதிகாலையில் சீன உணவு விற்கிறார்; மதிய வேளையில் தன் மூதாட்டியுடன் சேர்ந்து அலுவலகம் சுத்தம் செய்கிறார்; இரவு வேளையில் கூடுதலாகப் பணி புரிகிறார். இருப்பினும், இவரால் மாதாந்திர வருமானமாக ரி.ம. 1500 மட்டுமே ஈட்ட முடிகிறது. இவ்வருமானத்தைக் கொண்டு தனது குடும்பப் பாரத்தைச் சுமக்க இயலாமல் திண்டாடுகிறார்.

இக்குழந்தைக்காக மாதந்தோறும் ரி.ம. 200 முதல் ரி.ம 300 வரை செலவிட வேண்டியுள்ளது. இக்குழந்தையால் உணவு உண்ண இயலாது. மருத்துவமனையில் வழங்கப்பட்ட சிறப்புப் பால் (special milk) மட்டுமே அருந்த முடியும். இக்குழந்தை குணமடைய ரி.ம30,000 செலவில் அறுவைச் சிகிச்சை மேற்கொள்ள வேண்டியுள்ளது. எனினும் லியோங் ஆரோக்கியமான நிலையில் இல்லாததால் அவனின் அறுவை சிகிச்சை தள்ளி வைக்கப்பட்டுள்ளது என்று அவனுடைய தந்தை கூறினார். லியோங் சீ ஹோங், தம் பிள்ளையின்



சிறுவன் லியோங் கி யுவனைத் தந்தை திரு லியோங் சீ ஹோங் தூக்கி வைத்திருக்கிறார். அருகில் அவன் தாயார். (நடுவில்). அக்குடும்பத்தினருக்கு உதவி கரம் நீட்டும் ரோஸ் அறக்கட்டளையின் தலைவர், சன்ஷயின் பேரங்காடியின் நிர்வாக இயக்குநர், மற்றும் திரு லிங்கம். (இடமிருந்து வலம்)

உடல் நலனுக்காகப் பொதுநல இலாகாவிடம் முறையிட்டும் உதவி ஏதும் கிடைக்கவில்லை எனக் குறிப்பிட்டார். இவருக்கு உதவும் நோக்கில் சீனப் புத்தாண்டை முன்னிட்டு 'சன்ஷயின்' பேரங்காடி நிர்வாக இயக்குநர் திரு யீ மளிகைப் பொருட்களை இலவசமாக வழங்கினார். மேலும் 'ரோஸ்' என்னும் அறக்கட்டளை ரி.ம. 500-ஐ நன்கொடையாக வழங்கி உதவியது.

ஸ்ரீ டெலிமா சட்டமன்ற உறுப்பினர் மதிப்பிற்குரிய திரு. நேதாஜி இராயர் அவர்கள் லியோங் சீ ஹோங்கு உதவும் வண்ணம் மலிவான வாடகை வீடு பெற்றுக் கொடுப்பதுடன் பொதுநல இலாகாவின் உதவியையும் பெற்றுக் கொடுப்பார் என அவருடைய சிறப்பு உதவியாளர் திரு

லிங்கம் உறுதியளித்தார். இக்குழந்தையின் அறுவைச் சிகிச்சைக்காக உதவி கரம் நீட்ட விரும்புவோர் கீழ்க்காணும் முகவரி அல்லது தொலைப்பேசியின் மூலம் தொடர்பு கொள்ளலாம்.

குழந்தை: லியோங் கி யுவன்.
முகவரி: AB-1-5,
LCF JLN HILIR PEMANCAR,
TAMAN TUN SARDON,
11700 GLUGOR.

கைப்பேசி எண்:
016-4598052 / 014-6043108.

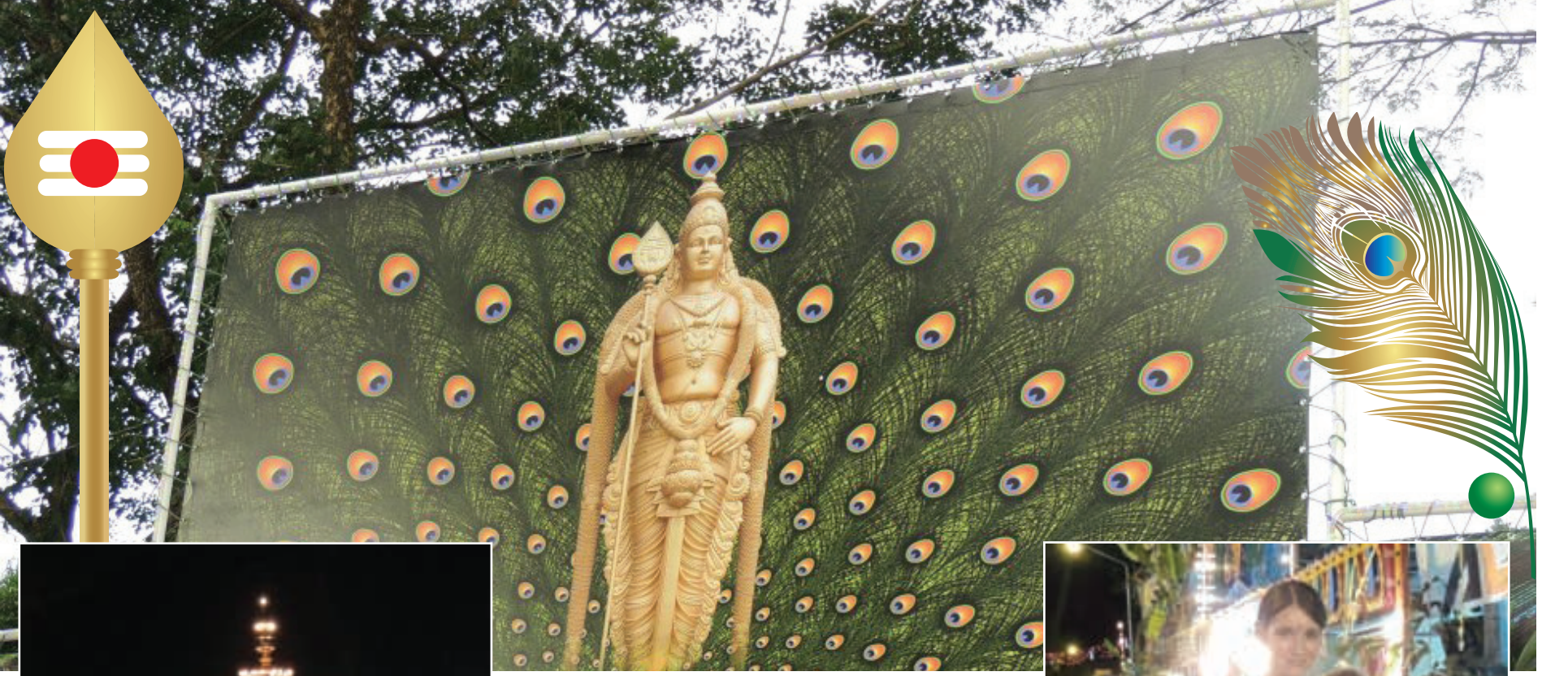


Rumah Terbuka Tahun Baru Cina
Y.A.B. Ketua Menteri Lim Guan Eng
槟州首长林冠英新春团拜
Chief Minister's Chinese New Year Open House

பினாங்கு முதல்வரின் சீனப் புத்தாண்டு திறந்த இல்ல உபசரிப்பு

10 Feb 2013 (Ahad / 大年初一); 10.30 pg. - 12.30 tgh.; PISA

பிணாங்கு தைபுசுதி திருநாள் கொண்டாட்டம்



இரவில் ஜோலி ஜோலிக்கும் வெள்ளி இரதம்



திருக்குமரனின் திருவருளைப் பெற தீபாராதனை எடுக்கும் பிணாங்கு வாழ் சீனப்பெண்மணி



நம் இந்தியப் பாரம்பரிய உடையில் வெளிநாட்டுச் சகோதரிகள்



தொடர்ந்து 30 ஆண்டுகளாக முருகப் பெருமானுக்கு தேங்காய் காணிக்கை செலுத்திவரும் குமாரி ஆனந்தி (நடுவில்) மற்றும் குடும்பத்தினர்.



வெள்ளி இரதம் ஜாலான் உத்தாமாவில் அமைந்துள்ள பந்தல்களுக்கு வரும் முன் பக்தர்கள் தேங்காய் உடைத்து வேலவனை வரவேற்கின்றனர்.

槟民联政府增20万令吉助建校 林冠英促联邦理应拨款3000万令吉

在宣布增加20万令吉拨款后不到2个星期，槟州首长林冠英即兑现承诺移交20万令吉支票给威南日新国民型分校建委会，槟州政府至今已拨出60万令吉给该校。

槟州首长林冠英于1月20日在威南日新分校动土礼上宣布再次拨款20万令吉给日新威南分校建委会充当建校经费，在不到2个星期的时间内，就兑现承诺，于1月30日将拨款支票移交给日新威南分校建委会。

他说，槟州民联政府兑现承诺，讲到做到，包括新增的20万令吉在内，槟州政府总共拨了60万令吉给日新分校，而如果以这个数目来计算的话，联邦政府的财政比槟州政府的大了250倍，那么联邦政府理应也拨出60万令吉的250倍，那就是超过3000万令吉，因此，他希望联邦政府能够拨款一笔款项给该校。

“联邦政府应该为威南日新分校拨出更多款项，因为国民型中学是没有法律地位的。也正因为没有法律地位，国民型中学只能获得联邦政府的行政开销拨款，在学校发展经费方面，各校必须自力更生。”



槟州首长林冠英（右4）在槟州第一副首长拿督曼梳（右3）、第二副首长拉玛沙米（右2）及武吉淡汶区州议员刘子健行政议员（右1）陪同下，将20万令吉拨款支票移交给威南日新国民型分校建委会主席李振兴。右一为槟州政府华教事务协调委员会主席章瑛国会议员。

“国民型中学应该获得法律地位的保障。在华社施压下，华小至少还会受到关注，但国民型中学一直以来都受到忽略。”

他认为，国民型中学应该获得法律地位的保障，即制度化的拨款，因为以威南日新来说，在完成建校后，仍会面对需要发展拨款的问题。

槟榔屿惠安公会100周年庆亮灯仪式

槟榔屿惠安公会成立于100年前，历史悠久，不只是新加坡及马来西亚惠安人社团的先河，也是东南亚惠安人最早创立的纯惠安人社团。

槟州首长林冠英在27日出席槟榔屿惠安公会100周年庆亮灯仪式时表示，槟州要实行对的政策，要以民为本，各社团配合槟州政府，那么才能使槟州走向更富裕强大，改善人民的生活。

他说，以中国为例，60年代的中国走错了政策，导致国家贫困，至到1979年中国进行改革开放运动，实行对的政策才能成为世界第二大经济国。

界第二大经济国。

他说，惠安公会这100年走来，的确是一件不容易的事，先贤当初的努力和坚持，让后人能够享受近日的成果，成功走过100年，相信还会有第2个100年的周年庆典。

槟榔屿惠安公会主席拿督谢国培表示，感谢首长出席该公会亮灯仪式。该公会亮灯仪式除了是配合惠安公会成立100周年纪念，也是为即将到来的信念增添一种春节气氛。

他说，本届大会本着大惠安的精神承办百年庆典，借助促进团结交流合作，共叙乡谊，互通讯息及开拓商机。

威省市议员沈志强移交公园椅子 予山脚镇乡委会



沈志强（右）呈交公园椅子予山脚镇乡委会黄锦通（中）。

威省市议员沈志强今天到访大山脚的山脚镇，并移交十张公园椅子给山脚镇乡委会。该十张公园椅子是通过乡委会主席黄锦通向市议会作出申请的。

黄锦通表示，山脚镇居民感激沈志强及威省市议会赠送这批椅子。该区民众，特别是常在该区的游艺场健身的乐龄人士，现在有了歇脚和闲坐的地方。

沈志强市议员表示，该批公园椅子是通过他的市议员拨款购买的。他希望该区民众能充分利用该项休闲设施。威省市议会在2013年已经决定拨款300多万令吉，充作各项休闲设施和园景设计的费用。其中包括翻新游艺场的设施及美化工程。这一切都是为了确保威省区民众有理想的休闲去处。

本身为OSC委员的沈志强市议员表示，从2012年开始，威省市议会定下条规，强制发展商必须将70巴仙的空旷地带集中于同样地点。

沈志强透露，虽然发展商一向都必须依法规划10%的土地作为民众休闲的空旷地带，然而某些发展商却将该地段分割在不同的地点，而不是集中于同样的地点。

有鉴于此，威省市议会已经开始强制发展商必须将该空旷地带的至少70巴仙集中于同样地点，以方便为民众营造大型的休闲设施。这项举措，也是为了配合槟州政府的“绿意槟城”政策。

感谢清洁英雄付出

12名槟岛市议员合资购买710包5公斤白米赠送给槟岛市政局的清洁英雄，以回馈他们辛劳工作及感谢他们对提升槟岛清洁形象所付出的贡献。

槟岛市政局公共卫生及执照小组交替主席王耶宗表示，槟岛市政局公共卫生小组12名市议员合资购买710包白米赠送给在槟岛市政局服务的清道夫、清洁工人及卫生官员等，感谢他们对槟岛清洁所付出的贡献。

他说，如果没有他们辛勤的工作，槟岛就没有今天的清洁，尽管他们的工作范围大，但是收入却不高，所以更应该感谢他们的付出及贡献，借此机会回馈他们多年来的付出。

他说，在槟岛市政局前分派给每人一包白米售价为12令吉50仙，每包5公斤重，总价为8875令吉。

值得一提的是，槟岛市政局城市服务局增添多3辆清洁车，总共6辆清洁车以提高效率及更有效率的进行打扫道路。

槟岛市议员合资派米



王耶宗（右2）在槟岛市政局前分派白米给槟岛市政局清洁工人，以示感谢他们对提升槟州清洁所付出的贡献。

出席者有槟岛市议员林清和、林秀琴、魏祥敬及塔希尔。

李学德知情不报制造恐慌 刘敬亿解释后八条路网寮居民放心

槟州政府在听取民意后计划重建八条路网寮，惟前彭加兰哥打区州议员李学德却知情不报企图向当地不知情居民散播恐慌；现任彭加兰哥打区州议员刘敬亿巡视该区后派定心丸，解释槟州政府对拆屋以拟定了赔偿方案，拥有临时地契居民可以获得1屋赔一屋，而在发展计划进行期间，居民也能够每月获得500令吉直到迁入新屋。

基于八条路网寮面对不少民生问题如积水、蚊虫滋生及停车位不足，槟州政府决定重新发展该区，将面积4.23亩的地段重建中廉价房屋单位以安顿当地居民之外，还可建一栋可负担型房屋以供需要者申请。

然而，该区前任州议员兼槟州国阵公共服务局副局长李学德却率领当地不知情居民拉布条抗议而引起恐慌，针对此，刘敬亿特于1月24日到八条路网寮走动，向当地居民解释州政府的重建八条路网寮计划，而在听了解释后，当地居民纷纷卸下心头大石。

他解释，占地4.32英亩的八条路网寮共有89户家庭及13户单身人士，其中有43户是属于临时地契及6户是租户，而槟州政府对拆屋已拟定了赔偿方案，拥有临时地契居民可以获得1屋赔一屋，所以八条路网寮的43户都能够获得赔偿，当发展期间居民也能够每月获得500令吉直到迁入新屋。

“这区沟渠阻塞、缺乏停车位及蚊虫滋生的问题若不改善，20年后还是会保持现状，所以州政府计划发展八条路网寮以改善这里的生活素质。这项发展

计划目前还在征求阶段当中，州政府将会通过公开招标来选提出最好计划和赔偿方案的发展商，才向居民们公布消息，我们会让居民们得到最好的答案。”

他说，没有临时地契的居民、5间神庙及13家无临时地契的小型工厂都会获得相关的赔偿，但赔偿方案还在拟定当中，一旦落实就会向该区居民公布。

他说，槟州政府本月15日开始征收发展商计划书，截至日期为3月15日，因没有收到任何计划书，所以赔偿则还没有定案。

“李学德指在发展计划后，居民必须迁出八条路网寮的消息是误导性及制造恐慌的说法，希望居民们不要听信他的说法，因为任何赔偿计划都会在拟定方案后向该区居民公布消息。”



刘敬亿向八条路网寮居民解释槟州政府的重建计划及拆屋赔偿方案。

各县委任1名官员

继推动槟州无国籍人士计划后，槟州政府委任5名前公仆当该项计划的负责官员，以收集资料、数据及联络州内无报生纸、身份证或是只拥有居留证的人士，协助在马来西亚出生或定居超过10年后仍未得到国籍的申请公民权。

槟州首长林冠英指出，这5名官员负责收集资料、数据及联络州内无报生纸、身份证或是只拥有居留证的人士。

协助无国籍者申请公民权

他说，每个月至少1次召开会议处理无公民权者资料及用收集到的资料准备详细报告，协助无公民权者到登记局申请合法准证，还需安排与所有人民服务中心的州议员进行协助执行。

5名公民权处理官分别为负责槟岛东北县的詹行鹤、西南区的阿都拉欣、威北的克迪纳沙米、威中的苏巴马念及威南的古纳兰。

	负责官员名字	县属	办事处
1.	Chiam Heng Aik (詹行鹤)	东北	Bilik Perkhidmatan Awam, Tingkat 3, KOMTAR
2.	Abdul Rahim bin Mohamed Nor	西南	Kompleks Pasar Awam MPPP, Balik Pulau
3.	Ketenasamy @ Krishnasamy	威北	
4.	Subramaniam a/l Arumugam	威中	Bangunan MPSP
5.	Gunalan a/l Rengasamy	威南	Dewan Serbaguna Sungai Bakap

听力障碍人士可免费申请助听器

GIVING THE GIFT OF HEARING
PERMOHOHAN ALAT PENDENGARAN PERCUMA

MISSION 2 - 2013 : REGISTER AND GET YOUR EAR IMPRESSION ON
MISI 2 - 2013 : DAFTAR DAN UKUR ACUAN TELINGA ANDA PADA

TIME : 9.00am to 4.00pm
DATE & VENUE : 2 Feb 2013 - PUSKOM, Lorong Bertam (Bersebelahan Kintar); 2 Mar 2013 - PUSKOM, Lorong Bertam (Bersebelahan Kintar); 9 Mar 2013 - PDK Bagan Indah (Bersebelahan Butterworth); 10 Mar 2013 - PUSKOM, Lorong Bertam (Bersebelahan Kintar).

FOR MORE DETAILS ON OTHER DATES, PLEASE CONTACT :
UNTUK MAKLUMAT LAGI TENTANG MISION 2, SILA HUBUNG:
Email : shf.malaysia@besthearing.com.my
Contact : 04-399 6566 (Office) or 017-482 6358 (My)

Local Coordinators :

So the World May Hear

斯达克听力基金会将于今年再度前来槟城免费分发以及安置助听器于听力障碍人士。

斯达克听力基金会目前通过州政府、社会福利局、楼氏电子（马）私人有限公司、槟城聋人协会，以及好助听器有限公司，一同联办以及筹备有关分发免费助听器的计划。

此次计划预计将惠及1200名人士。

去年五月斯达克听力基金会首度前来槟城，并接受了2,638份申请。

欲申请有关助听器的人士，可在下述日期早上9时至下午4时，前往各自地点登记：

1) 2月2日，3月2日，3月10日 - 槟州聋人协会，No. 35, Lorong Bertam (光大对面姓王公司后)；

2) 3月9日 - 北海圣玛克路福利局社区康复中心 PDK Bagan Indah (圣玛克教堂旁)。

如有任何疑问，请联络shf.malaysia@besthearing.com.my, 04-399 6566 或017-482 6358。

Kebudayaan Dan Warisan Tahun Baru Cina Chinese New Year Cultural & Heritage Celebration

16.02.13

3.00pm to 12.00midnight
(Saturday)
農曆癸巳年正月初七
下午三時至午夜十二時
(星期六)

納福文化廟會

檳城州喬治市世界文化遺產城 UNESCO World Heritage Site, George Town Penang, Malaysia

Acheen Street | Armenian Street | Cannon Street | Ah Quee Street | See Hong Lane | Chulia Street | Kampung Kelam
打石街 | 打蘭仔街 | 本蘭公巷 | 大坡街 | 亞實街 | 四方巷 | 牛車水 | 甘榜葛南

檳州政府
Penang State Government
檳州各姓氏宗親聯合委員會聯合主席
Penang Chinese Clan Council
檳州各姓氏青年團聯合委員會主席
Clan Associations Youth Committee, Penang

■ 中央區 MAIN ENTRANCE
Welcoming Dance
Formation of Reception
Lion & Dragon Dance
Lion Dance on the Stilts
Chingay
24 Drums Performance
The Magic of Dragon Dance
Traditional Silk Ball Throwing

■ 中央台 MAIN STAGE
Opening Ceremony
Chinese Orchestra
Multiracial Traditional Dance
Hip Hop Dance Performance
Dragon Dance
Acrobatic Performance
Opera Facial Changing Performance
Chinese Orchestra Performance
Kompang Performance
Chinese Classic Songs Performance

■ 中華文藝區
Chinese Traditional Art & Culture Zone
The Art of Chinese Chess, Tea, Calligraphy, Painting, Bonsai, Human Chinese Chess Battle, etc.

■ 《遠宗溯源，承先恩德》
Clan House
Introduction the history and information of Clan Houses in Penang, Display of Hundred Family Surname and Chinese's Clans(Tanghau) history

■ 《那些年...新春文化廟會》圖片展
Photo Exhibition
Photography exhibition of previous years Penang State Chinese New Year Open House

■ 孫中山檳城基地紀念館
Dr. Sun Yat Sen Penang Base
The history of Dr. Sun Yat Sen during his visit in Penang

■ 檳城回教博物館
Islamic Museum
The history of Syed Alatas and Islamic Exhibition

■ 我們的鄉音鄉語文化區
Native Place Region
Culture and lifestyle exhibition, opera performances and Penang Chinese origin food presentation

■ 《南洋老街》
Traditional Handcraft Zone
Traditional skills and handcraft trail

■ 《阿公阿婆如何過春節》
Chinese Lunar Festivals
Exhibition: The Celebration of Chinese Traditional Festival

■ 《金童兒時歡慶》
Traditional Game Zone
Recurring the traditional childhood games.
Free to play

■ 升旗鎮 GREEN DRAGON TOWN
鳳凰鎮 PHOENIX TOWN
騰蛇鎮 GOLDEN SNAKE TOWN
麒麟鎮 PI XIU TOWN
麒麟鎮 QILIN TOWN

Stage A 中華文藝表演 Chinese Culture Show
Stage B 中華藝術表演 Chinese Art Performance
Stage C 中華錦繡大匯串 Chinese Variety Show
Stage D 夢系六十年代 60th Century Oldies Song Performance
Stage E 白蛇傳 Drama: Snake Story
Stage F 鄉音童話 Traditional Chinese Poem
Stage G 馬來傳統歌舞表演 Malay Traditional Performance "Pukulan Gemilang"
Stage H 人蛇共舞 Snake Show
Stage I 鄉音鄉語文化表演 Opera Performance
Stage J 布袋戲 Puppet Show
Stage K 舊曲重溫 Oldies Song Performance



It was coconuts, coconuts everywhere as it's a tradition to break them at prayer times.



Devotees leading a chariot on its way to the hill top temple.

Sea of people and colours

Story by **Danny Ooi and Albert Benedict Manickam**

Pix by **P. Parameswari and Danny Ooi**

IT was a hive of activity as thousands of devotees and visitors flocked to the Arulmigu Balathandayuthapani hill top temple in Penang for Thaipusam on Jan 27.

Every nook and corner along Jalan Kebun Bunga was crowded with people inching their way up to the temple, said to be the largest Lord Muruga temple outside India.

On the eve of Thaipusam, the silver chariot bearing the statue of Lord Muruga left the Kovil Veedu in Lebu Penang for the Sri Natutkotai Chettiar Temple in Jalan Kebun Bunga.

Devotees surrounded the chariot to offer flowers, fruits, incense and other items as it passed its way through the streets.

They also smashed coconuts as the chariot passed by.

The chariot, pulled by two white bulls, made its return journey to the Kovil Veedu on Jan 28 and arrived at 8.30pm on Jan 29.

Chief Minister Lim Guan Eng, during the Thaipusam 2013 celebration held at the Ganeshar Temple in Jalan Kebun Bunga, said this year's event was a significant one for Penang.

"Today we celebrate Thaipusam in the new Arulmigu Sri Bala Thandayuthabani Temple, which is supposed to house the largest Lord Murugan Temple



Part of the Chetti Poosam chariot procession.

outside of India," he said.

"Many devotees and visitors both locally and abroad have chosen to celebrate Thaipusam in Penang this year, as they want to view this majestic temple," Lim added.

He said very soon the Arulmigu Sri Bala Thandayuthabani Temple will have a cable car service, adding the State government had already issued the "Request For Proposal" for the job.

Lim said on Thaipusam eve he had visited the stalls along Jalan Utama.

"The stalls were beautifully decorated to fulfil the needs of the one million devotees and visitors who came to celebrate Thaipusam in Penang."

He said this year some 700 workers from Penang Island Municipal Council (MPPP) will increase efforts to recycle all used plastic and organic items collected

during Thaipusam.

"Besides this, all necessary steps have been taken to ensure that this year's festival goes on smoothly, to enable devotees to fulfil their vows," Lim said.

Meanwhile, in his Thaipusam message, Lim said that Indians in Penang have much to celebrate for a number of reasons.

"The State government has provided land for the building of Tamil schools and Hindu temples. Yearly grants are given not only to Tamil primary schools but even to Tamil kindergartens which had never received any grants from previous governments," Lim said.

The Lord Murugan Temple was completed in 2012 after having been delayed for more than 10 years.

The Penang Hindu Endowment Board (HEB) which runs the Thaipusam festivities is also celebrating its own home for the first



Devotees on their way to fulfil their vows.

time in history.

The State government also provides an annual allocation of RM1.2 million (compared to RM50,000 annually previously) in recognition of the important role HEB can play to improve the lives of the Hindus in Penang both culturally as well as educationally.

"The Penang HEB shall be the model of good governance and integrity not only for Indians in

other states but also for other marginalised communities such as Orang Asli, Ibans and Kadazans in improving their lives and dignity," Lim said.

In conclusion, Lim said: "Let us welcome the Thaipusam festivities in Penang for the first time with the new Murugan Waterfall Temple by absorbing and celebrating our differences as part of a multi-racial Malaysia."

Call to expedite inter-state water transfer project

PENANG wants Pengurusan Aset Air Berhad (PAAB) to expedite the Perak-Penang Water Transfer Project to ensure the state will not face a potential risk of water shortage after 2020.

Chief Minister Lim Guan Eng, in a recent press statement, said PAAB chairman Datuk Seri Tajol Rosli Ghazali had given an assurance that states that had already signed the water restructuring deal with PAAB would be given funds to finance their water-related projects.

For the record, the Penang State government signed the agreement with the Federal government to facilitate Penang's migration to the National Water Services Industry Restructuring Initiative (NWSIRI) on June 2, 2011.

PAAB is the nation's water assets owner and manager un-

der NWSIRI. Part of the understanding in the "migration" of the water assets to the Federal government is the responsibility to fund all water projects in the state estimated at more than RM3.2 billion.

"The Sungai Perak Water Transfer Scheme proposal was approved by the Energy, Green Technology and Water Ministry (KeTTHA) on June 30 June, 2012, and endorsed by Suruhanjaya Perkhidmatan Air Negara (SPAN), and is now awaiting implementation approval from the Economic Planning Unit, Prime Minister's Department," Lim said.

He added that presently, 80 per cent of Penang's water source is derived from Sungai Muda and this can only meet Penang's water demand up to the year 2020.

There is an urgent need to implement the inter-state water

transfer scheme to provide for future water demand, reduce dependency on one source i.e. Sungai Muda, and the uncertainty due to recent logging activities within the Kedah water catchment areas.

The proposed Perak-Penang Raw Water Transfer will be carried out by pumping the raw water to a new tunnel to be constructed across the highlands dividing the Sungai Perak and Kerian basin.

The raw water is then extracted from Sg Kerian near the existing barrage in Penang for subsequent treatment at the proposed Kerian Water Treatment Plant to supply potable water for Penang State.

The project involves raw water and treated water infrastructure.

In the water supply restructuring business model, raw water infrastructure shall be



Lim with PBAPP chief executive officer Jaseni Maidinsa showing media a map of the project location.

financed via a grant from the Federal government whilst treated water infrastructure shall be financed by PAAB funds.

The total estimated cost involved is RM2 billion and will take seven years to complete.

This project is expected to

provide a holistic solution to the future water demand requirements for potable water and irrigation needs of Perbadanan Bekalan Air Pulau Pinang (PBAPP), Lembaga Air Perak (LAP) and Drainage and Irrigation Department (DID) until the year 2050.

Free tuition for Batu Maung students

Story and pix by **Danny Ooi**

BATU Maung assemblymember Abdul Malik Abul Kassim said free tuition classes would be given to some 90 students from primary and secondary schools in his constituency this year.

"We will be opening up additional classes this year as there are more students. Currently, we have 50 students in two centres in Batu Maung and Sungai Ara," he added.

Classes are set to commence this month and an additional teacher will also be recruited to cope with the extra work load.

"We are paying for the full-time teachers, while the learning centres were sponsored," Malik said at a ceremony at Dewan Balai Raya in Sungai Ara on Jan 28.

At the event, he presented 16 students from the Batu Maung state constituency an appreciation certificate and a RM50 book voucher each for excellent academic achievements.

Among those who received their rewards were G. Darshan, 16, who has every reason to be proud after being one of the only four students from SMK Batu Maung in Penang to score straight As in last year's Penilaian Menengah Rendah (PMR) examination.

Darshan, who hopes to be a doctor, dedicated his success to his parents.



(From left) Nur Syazana, Darshan and Nee Tiang posing with their certificates after receiving them from Abdul Malik at Dewan Balai Raya in Sg Ara, Penang.

He said the results were unexpected as the exam questions were quite difficult.

"I will be furthering my studies in Negri Sembilan this year," he added.

Another student from SMK Batu Maung, Nur Syazana Sahidan, 16, said she could not believe that she scored straight As when she viewed her result slip.

"I am happy to have obtained such good results as I did not go for tuition classes. I just study at home.

"My ambition is to be a pharmacist in the future," she added.

Her mother, Haliza Hashim, 54, who accompanied her to the ceremony, said she was very proud of her daughter's achievements.

Haliza presented her daughter a Samsung Galaxy Tab for her outstanding results.

Meanwhile, also spotted after receiving her certificate was Ong Nee Tiang, 16, another PMR straight As student from SMK Batu Maung.

"I will study harder so that I can also achieve good grades in the SPM examination," she said.

New land for Chung San school

Story by **Evelyn Joseph**



Abdul Malik says the relocation move was on the cards since 2008.

THE state government has approved the application by SJKC Chung San, currently situated at Lot 1159, Sungai Tiram, Bayan Lepas, to relocate to Lot 8009, Sepuluh Kongsu, Bayan Lepas.

Chief Minister Lim Guan Eng said the application was made last July 17, but there was no suitable plot to relocate to at that time.

But on Oct 22, 2012, Koperasi Tunas Muda Sungai Ara Berhad agreed to hand over seven acres of land to the federal and 4.699 acres of school land to the state authorities through the proposed development at Lot 8009 & Lot 8013, Mukim 12, Daerah Barat Daya.

"This proposal was made in 2008 and after some discussion, the government finally approved it today," said exco for Trade and Consumer Affairs, Datuk Abdul Malik Bin Abdul Kassim said during a recent press conference.

The school board, in thanking the State government for its efforts, said it was very delighted to have a new plot of land for their school.

Story by **Albert Benedict Manikam**
Pix by **Law Suun Ting**

Courtesy visit by Henan tourism officials

A DELEGATION of 25 government tourism officials from Henan Province, China, made an official visit to Penang to promote a cordial relationship and friendship between Penang and Henan Province.

The delegation was led by Zhou Yao Xia, the Section Chief of Henan Province Tourism Administration, her deputy, Lu Xiao Zhou and Chao Wei who is the director-general of Luohe Municipal Tourism Administration.

They visited many of the tourist sites in Penang and were thrilled at the beauty of what they saw.

Of course, they also took the opportunity to sample various types of Penang food.

The delegation made a courtesy call on Danny Law Heng Kiang, state executive councillor for Tourism Development and Culture at Komtar

on Jan 25. Law welcomed them on behalf of the Chief Minister and the State government.

In an interview with Buletin Mutiara, Zhou said that it is amazing to see people of various races, cultures and traditions living together in peace and harmony.

"The people in Penang are very fortunate to have such a fantastic Chief Minister who is very people-centric and treats everyone equally. There is no discrimination against any race or creed," she added.

Chao Wei said; "The food in Penang is very delicious. We tried many kinds of food."

The delegates said that they will encourage the people in Henan Province to holiday in Penang.



Law (front row, third from left, receiving a bamboo souvenir from the Henan tourism officials.

Listing of Chinese New Year 2013 Open Houses & Public Celebrations

Date	Time	Organised by	Venue
8/2/13	8pm	DAP JKKK Titi Serong & JKKK Sungai Air Putih	Balik Pulau Market
9/2/13	9pm	Chinese New Year Countdown	City Hall, Esplanade
10/2/13	10.30am-12.30pm	Ketua Menteri Pulau Pinang	PISA (Penang International Sport Arena)
11/2/13	12.30am-2pm	Bagan PLC, Wanita Bagan, DAPSY Bagan	Dewan Haji Ahmad Badawi, MPSP, Jln Bagan Luar, B'w
12/2/13	11am-1pm	DAP Penang	Penang Times Square
13/2/13	8pm	KADUN Batu Lancang	in front of Batu Lancang Service Centre
14/2/13	6.30pm-10.30pm	Kerajaan Negeri Pulau Pinang	SJKC Keng Koon Bukit Tambun
14/2/13	6.30pm	KADUN Pengkalan Kota	Dewan Komuniti Sri Saujana, Gat Lebu Macallum
14/2/13	11am	JKKK Kawasan Relau, KADUN Paya Terubong	Dewan JKKK Relau
15/2/13	8pm - 10pm	Bukit Mertajam Parliamentary Liaison Committee	Dewan Ng Yam Huat, Pusat Perniagaan Sri Rambai
15/2/13	7.30pm	JKKK Taman Tun Sardon, KADUN Seri Delima	Dewan JKKK Tun Sardon
16/2/13	3pm-12am	CNY Cultural & Heritage Celebration	UNESCO World Heritage Site, George Town
16/2/13	4pm-11pm	KADUN Peral	Lebu Kurau 2, Taman Chai Leng, Peral
16/2/13	11am	KADUN Datok Keramat	York Road
16/2/13	7.30pm	KADUN Bagan Dalam	Taman Bagan
16/2/13	12.30pm	KADUN Jawi	Dewan Tua Pek Kong, Nibong Tebal
17/2/13	12 noon	Parlimen Tanjung	Lee Association, Burma Road
17/2/13	11am	KADUN Datok Keramat	Taman Free School, Datok Keramat
17/2/13	10.30pm	Heavenly God's Birthday Celebration	Chew Jetty, Weld Quay
18/2/13	7.30pm	JKKK Island Glades, KADUN Seri Delima	Taman Permainan Lorong Delima 9, Island Glades
19/2/13	8pm	Cawangan Kg Valdor, Caw. Rumah Murah Valdor, Caw. Badak Mati	Tua Pek Kong Temple, Jalan 6, Kg Valdor, Batu Kawan
20/2/13	8pm	KADUN Sungai Pinang	Sg Pinang Service Centre: 88-08-03, Jalan Jelutong,
21/2/13	7.30pm	KADUN Air Putih	Reservoir Garden (open Car Park)
22/2/13	7.30pm	KADUN Tanjung Bunga	Balai Rakyat Tanjung Bunga
22/2/13	7.30pm	KADUN Datok Keramat	Jalan Samak, Datok Keramat
22/2/13	7.30pm	KADUN Sungai Puyu	Ang Kongs, Taman Segar, Sungai Puyu
22/2/13	8pm	KADUN Air Itam	Padang Desa Mawar, Farlim, Air Itam
22/2/13	8pm	KADUN Berapit	Padang Basketball, Jalan Lima, Berapit, BM
23/2/13	7pm	JKKK Desa Permata & JKKK Paya Terubong Tengah, KADUN Paya Terubong	Desa Permata (Basketball court)
23/2/13	8pm	KADUN Padang Lalang	JKKK Taman Sri Rambai, Jalan Tembikai
23/2/13	7.30pm	JKKK Island Park, KADUN Seri Delima	Dewan RT, Taman Guan Joo Seng
24/2/13	6pm-11pm	State Government Chap Goh Meh State Open House	Esplanade, Penang

*See also pg 13



PERFORMANCE OF THE EXCO FOR RURAL AND TOWN PLANNING, HOUSING AND ARTS (WONG HON WAI)

RURAL AND TOWN PLANNING

1) Improve the operations and efficiency of the State Appeals Board.

- (i) Appointing board members from among professionals and academicians to ensure just and fair hearings;
- (ii) Opening of proper meeting room for deliberations by members;
- (iii) Publishing a journal of the board's decisions which will serve as reference for landowners, developers, the public and others.

2) Town and rural planning management via surveys, discussions with the public, strategic publicity for the future of Penang:

- (i) George Town World Heritage Site Special Area Plan.
- (ii) Penang Botanical Garden Special Area Plan.
- (iii) Penang Hill Special Area Plan.
- (iv) Penang State Structural Plan.



New post boxes for Air Itam residents.

ARTS

1. Upgrades to State Museum and Penang Art Gallery:

- (i) Additional wings and exhibition space.
- (ii) 3 Star Rating for financial management in 2011 from two stars in 2008.
- (iii) 16.47% increase in Accountability Index according to 2011 Auditor-General's Report.
- (iv) First-ever Permanent Art Collection exhibition of 578 artworks.
- (v) Increase in number of visitors from 46,000 in 2007 to 77,000 in 2011.

2. First organised George Town Festival in 2009 with various cultural and arts activities. George Town Festival is now an internally-acclaimed event and has been organised since then every year.

3. Launch of street art with the Bangun Project at Chew Jetty, Mirrors of Georgetown (murals), Marking George Town dan street sculpture.

4. Setting up of Penang Philharmonic to replace the Penang State Symphony & Chorus (PESSOC). In 2012, Penang Philharmonic held 11 concert shows.



Culture and tradition play a vibrant role in Penang.



Kampung Melayu flats dwellers delighted with the new coat of paint.

HOUSING

1. Launch of rural affordable housing scheme.
2. Ensuring stable supply of affordable housing
3. Construction of State Government affordable housing through Penang Development Corporation.
4. System upgrade for applications for state housing.
5. Aid for maintenance of existing public housing.
6. Aid for maintenance of HAPPY! housing schemes
7. Reviving abandoned housing projects.
8. Repairs and upgrades to houses under State rental scheme.

Heritage enclave takes on festive mood

Story by **Danny Ooi**

THE George Town heritage enclave took on a very festive mood as work started for the annual Chinese New Year Cultural and Heritage Celebration this month.

It was a sight to behold as 9m-high grey and white arches decorated with golden lanterns and a red flowerball in Jalan Mesjid Kapitan Keling stood majestically to greet visitors to the area.

The streets were also adorned with 1,200 bright red lanterns of various sizes.

Organising committee chairperson Winnie Teh Lay Hong said the decorations, especially on the arch, reflected a "Shanghai style" to bring people back to the 1950s colonial era.

"We want the young people to learn about the history of their grandparents and ancestors.

"We also want them to know how their ancestors came from China to Penang or other places in the country to work and live," she said during the lighting-up ceremony of the arch and lanterns on Jan 30 by Chief Minister Lim Guan Eng.



Part of the crowd that witnessed the lighting-up ceremony at Jalan Mesjid Kapitan Keling, George Town.

CHINESE NEW YEAR OPEN HOUSE PROGRAMME

NO	DUN	DATE	TIME	PLACE
1	PULAU BETONG	8.2.2013 (JUMAAT)	8.00 PM	PEKAN BALIK PULAU
2	PENANTI	8.2.2013 (JUMAAT)	5.00	PETANG
3	TELUK BAHANG	9.2.2013 (SABTU)	9.30 PM	KUALA SG PINANG
4	BAYAN LEPAS	9.2.2013 (SABTU)	8.00 PM	GERTAK SANGGUL
5	BATU MAUNG	12.2.2013 (SELASA)	8.00 MALAM	IN FRONT OF PUSAT KHIDMAT BATU MAUNG
6	KEBUN BUNGA	12.2.2013 (SELASA)	7.30 MLM - 10.00 MLM	LINEAR PARK, RIFLE RANGE
7	BALIK PULAU	12.2.2013 (SELASA)	8.00 MLM - 10.00 MLM	PEKAN BALIK PULAU
8	PENANTI	14.2.2013 (KHAMIS)	8.00 MALAM	BERAPIT
9	BUKIT TAMBUN	14.2.2013 (KHAMIS)	6.00 - 10.00 MALAM	DEWAN SEK. KEN KOON, TAMBUN
10	SG ACHEH	15.2.2013 (JUMAAT)	3.00 PM	DEWAN YOK ENG SG UDANG
11	BUKIT TENGAH	15.2.2013 (JUMAAT)	7.30 MLM - 9.30 MLM	DEWAN SERBAGUNA PERKAMPUNGAN JURU
12	PANTAI JEREJAK	15.2.2013 (JUMAAT)	4.00 PETANG	TAMAN SERI NIBONG
13	SG ACHEH	16.2.2013 (SABTU)	1.30 PM	DEWAN MTG TOK MAHAT
14	KEBUN BUNGA	16.2.2013 (SABTU)	7.30 MLM - 10.00 MLM	PASAR HONG SENG
15	BATU UBAN	16.2.2013 (SABTU)	7.00 MLM	TAMAN DESA BARU, TAMAN PEKAKA
16	SG BAKAP	17.2.2013 (AHAD)	7.00 PM	TAMAN PUTERI GUNGUNG
17	MACHANG BUBOK	17.2.2013 (AHAD)	12.00 THARI - 2.00 PTG	IN FRONT OF PUSAT KHIDMAT ADUN MACHANG BUBOK
18	TELUK BAHANG	17.2.2013 (AHAD)	8.00 MALAM	PEKAN TELUK BAHANG
19	KEBUN BUNGA	19.2.2013 (SELASA)	7.30 MLM - 10.00 MLM	BALAI RAKYAT LADANG LADA
20	PENANTI	22.2.2013 (JUMAAT)	8.00 MALAM	SG LEMBU
21	BUKIT TENGAH	23.2.2013 (SABTU)	7.30 MLM - 9.30 MLM	DEWAN JKKK BUKIT TENGAH

PDC hits back at Teng

PENANG Development Corporation (PDC) general manager Datuk Rosli Jaafar recently took state Barisan Nasional chairman Teng Chang Yeow to task over his “irresponsible” statements on the corporation’s affordable housing scheme project.

“I am shocked by Teng’s untruthful and irresponsible criticism that the affordable housing programme carried out by the state government is insincere because setting housing prices at RM400,000 does not assist the poor and middle-income earners,” Rosli said in a press statement.

“How can Teng say PDC’s units are priced at RM400,000 when the fact is that it is priced at the same range set by the Federal government between RM72,500 to RM400,000 in the urban areas and RM 72,500 to RM220,000 in the rural areas?”

Rosli added it was also untrue for Teng to say that PDC is making a profit from this affordable housing programme.

“This is a corporate social responsibility programme and will be of the best quality in Penang, especially the Batu Kawan project which will be run by HDB Singapore, the best builder of affordable housing in the world.”

PDC’s implementation of the Penang State Government’s affordable housing scheme of 19,000 units throughout the state, including the island, is from RM 72,500 to RM 400,000 and the RM400,000 price range follows the Federal Government’s PR1MA.

In fact, it was Prime Minister Datuk Seri Najib Tun Razak who had announced the top price range of RM400,000 for urban areas from his 2013 Budget speech last September.

“When I was tasked by Penang Chief Minister and PDC chairman Lim Guan Eng to



The launch of the Penang Affordable Homes Scheme where over 13,000 units of affordable homes starting from RM72,500 per unit will be made available to Penangites. In the picture are (from left) Lim, exco members Chow Kon Yeow, Datuk Abdul Malik Kassim, Wong Hon Wai, Rosli and assemblymember Ng Wei Aik.



Rosli is shocked by Teng’s ‘untrue’ and ‘misleading’ statements.

carry out the special RM500 million affordable housing fund, Lim had specified that I follow the Federal government PR1MA price range as he said that affordable housing was too important an issue to be politicised. To avoid political controversy, I had followed the price range set by the Federal government,” Rosli said.

If selling houses at RM400,000 is wrong, then why did Teng not criticise the Federal government for doing the same thing?

Teng’s failure to criticise the Federal government for selling at RM400,000 but only pick on PDC may be seen as an attempt to undermine the state government’s affordable housing programme.

“I am willing to apologise to the Chief Minister and make corrections to my submission of affordable housing plans if Teng

can prove I made a mistake and the top price range is not RM400,000. However if Teng fails to do so, then he should apologise to me to prove he is not deliberately trying to undermine my professional reputation

or the state government’s affordable housing programme.”

Until Teng provides facts that the Federal government’s top price range is not RM400,000, PDC will continue with work to open registration counters for

the public at Komtar, PDC offices and Seberang Perai Municipal Council (MPSP) headquarters in Bandar Perda beginning on Feb 7 from 9am-5pm, including public holidays during the Chinese New Year.

Stop lying, Teng!

STATE BN chairman Teng Chang Yeow should not lie that Penang Chief Minister Lim Guan Eng looks down on reporters who carry out their duties just because Lim will only give written replies to the Star.

“Never had Lim used the reason of looking down on reporters as an excuse for not wanting to speak to *the Star*, *New Straits Times*, *Berita Harian* or *Utusan Malaysia* reporters,” said Cheong Yin Fan, press secretary to the Chief Minister.

In a recent development, Lim, to avoid being misquoted or his statements being twisted with falsehoods and lies, had decided not to reply verbally but to reply in writing to *The Star* and other BN media outlets.

“Such distortion and lies has become more common in the run-up to the coming general elections,” said Cheong.



File pic of a press conference taking place at Level 28, Komtar where the chief minister’s office is located.

Worse, these BN media in playing up racial sentiments and religious extremism refused to give Lim the right of reply to correct false news reporting.

“Teng can choose to defend these media outlets to lie about the Penang Chief Minister. The people shall be the judge whether they agree with Teng’s position to be a defender of *Utusan Malaysia*, *NST* or *the Star*,” Cheong said.

Councillors show appreciation to 3D workers

Story by **Chan Lilian**
Pix by **Jian Wei**

LOKE Tong Hock, 59, has the brightest toothless smile and a cheerful nature. His happy face belies the hard work he has to endure as a cleaner at the Penang Island Municipal Council (MPPP) Farlim wet market.

He has worked as a labourer in MPPP for over 30 years and looks forward to retiring in two years time.

He related to Buletin Mutiara the kind of tasks he had to face daily. It is not something one wants to hear or know about, what more have to deal with them.

"I have to pick up faeces from the toilet floor because some people intentionally 'do it' on the floor and not into the toilet bowl. Women throw their used sanitary napkins all over. I am used to these jobs," Loke said.

He broke into a smile again when asked how he felt getting free rice at the Penang City Council building at Esplanade.

"My colleagues and I are very happy, of course. This is something we had never get before. However, last year onwards, we have been treated to a durian party and getting free rice too. It is good," he said.

Seven hundred and ten packets of 5kg rice were distributed to all MPPP work-

ers and urban services and public health officers on Jan 23.

The rice was contributed by several councillors towards as a mark of appreciation for the staff's hard work.

"A few of us councillors and friends decided to pool together our money to offer this small gesture. We spent about RM8,875. This sector of workers are very important for our state. They are the ones who keep Penang cleaner, greener, healthier and safer. So, we want them to know that their hard work is appreciated," councillor Ong Ah Teong told Buletin Mutiara.

This is the second year the councillors have shown their appreciation to the workers.

Since Pakatan Rakyat took over the Penang state administration, these "unsung heroes" have time and again been assured that they are important to the state.

The 3D workers get an allowance of RM150 per month. (3D stands for dangerous, dirty and dark, meaning those workers who have to deal with dirty work in dark places which are dangerous to them like those who have to crawl into drains to clear blockages, toilet cleaners who have to deal with down-right dirty jobs and public health workers who ensure hygienic eating places.)

Some of the exemplary workers too



Loke's brightest toothless smile says how happy he was to receive free rice given by MPPP councillors.

have been selected to receive special awards from the Governor during his birthday.

All of these gestures, big and small, have somehow made the workers feel appreciated and in turn, empowered them to take ownership and pride of

their respective jobs and take care of the tasks to the best of their abilities.

In short, the yellow, "bersih" MPPP workers are what make our Penang island sparkle. With selfless individuals like Loke, Penang is poised to get even cleaner, greener, healthier and safer.



This mom is glad to receive the RM200 Golden Child token for her child.

Golden day for 500

Story by **Evelyn Joseph**

A TOTAL of 250 students and 250 children in the Northeast region received their appreciation of RM100 and RM200 on Jan 12 under the "Golden Student Programme" and "Golden Child Programme" respectively.

Those who were not able to attend the event will be paid through banks they had selected.

"I would like to inform you that based on the records of the i-sejahtera system developed by the state government, until Jan 8, a total of 23,202 people were registered in the Golden Child's programme and a total of 56,011 students in the Golden Students Programme. This number will increase from time to time," said Chief Minister Lim Guan Eng at the event held in Dewan Sri Pinang.

Lim added the state government will be more proactive in implementing such programmes to ensure the welfare of the people in Penang is taken care of.

I-sejahtera can be accessed from: <http://isejahtera.penang.gov.my/wargaemas/index.php> where registered Penangites can check the status of the various programmes.



Exco member Datuk Abdul Malik Kassim delivering his speech at Balik Pulau.



Muniammah previously received only RM135 per month but with AES, she will get RM220 per capita or RM770 per family for herself and her 17-year-old daughter, Nalini.

Poor to benefit from AES

Story by **Evelyn Joseph & Chan Lilian**
Pix by **Chan Lilian**

PENANG has made history by being the first state in Malaysia to initiate the "Agenda Ekonomi Saksama" (AES) programme on Feb 2 to eliminate poverty among the people in Penang.

"The State is proud to allocate RM20 million for the year for the AES programme. Overall we have allocated RM100 million for the next five years," said Chief Minister Lim Guan Eng in his speech at the launch of AES programmes at various districts in Penang.

This programme was established to help people who live in poverty. In 2009, Penang successfully eradicated hardcore poverty. By 2013, five years after Pakatan Rakyat took over the state administration, Penang has successfully eradicated poverty as well.

Poverty is defined as families with a total income of less than RM763 per month.

In his speech, Lim said: "Many people said we must

teach a man to fish and not just give them fishes. But how can one fish when they live in hunger? That's why Pakatan Rakyat's move is akin to giving a man the fishing net together with the fish. Every month, families and individuals living in poverty will have their income topped up to reach the RM770 per family or RM220 per per capita under the AES."

Some 2,814 people living in poverty in Penang will benefit from the AES programme with amounts ranging from RM220 to RM770 which will be banked into their bank account every month.

This is an increase from the previous amount of RM100 to RM350.

Tan Ka Yok, 51, who lives in Bukit Jambul, was filled with gratitude that the Penang state is concerned about her.

She told the Chief Minister when she received the letter from him for the AES programme that she now lives alone as her husband had died.

Previously, she only received RM135 per month.

Meanwhile, single mother



Some of the recipients of AES at Balik Pulau on Feb 2, listening attentively to Lim's speech.

Muniammah Perumal, 58, who was there with her daughter, Nalini Devi Subramaniam, 17, hopes to get more welfare help.

She also received only RM135 previously and is glad that the amount will be topped up under the AES and she will receive money through her bank.

Lim hopes this AES programme will reduce the inequalities within society and eventually eliminate poverty in 2013.

The state government promises to constantly strive to improve the quality of life for its people as a whole and ensure to be a people-oriented government always.



Recipients waiting to receive their AES contribution.